



兒童 華語課本

CHILDREN'S
CHINESE READER

中英文版
Chinese-English
Edition

中華民國僑務委員會印行

7

兒童 華語課本

CHILDREN'S
CHINESE READER

中英文版
Chinese-English
Edition

中華民國僑務委員會印行

序言



僑民教育在僑務工作中扮演著關鍵性的角色，海外僑教推展攸關文化扎根與傳承工作，也是維繫僑社發展的礎石，更是促使僑胞認同台灣，支持中華民國發展的動力。中華文化淵遠流長，我國長期對海外僑民教育之重視，不僅有助於文化傳承與發揚，更是代表政府重視僑胞服務之工作，藉由推展海外僑民教育，讓僑胞擁有與國內民眾相類似之教育資源，使旅居海外僑胞不論距離遠近均能感受到政府積極照顧之用心。

本會多年來邀集國內外專家開發了一系列適合各學齡階段的教材，不但涵蓋一般問候語至一般日常生活所需，並導入家庭、學校與人際互動所需運用之詞彙，透過生活化、自然之情境，使海外幼兒、兒童及青少年均能循序漸進的增進語文能

力，在教材的編撰及選材上，亦特別納入展現傳統生活智慧與多元化的寓言故事、成語故事及華人民俗節慶等題材，寓優良文化及品格教育於其中，使語文教育兼負傳承文化內涵之使命。

本會所出版的教材，皆延請知名學者參與編纂，為與時俱進，亦歷經多次重修，力求以最新、最完整的面貌呈現，我們除了對本套教材編輯委員表達最深的感謝外，也同時對站在海外第一線教學的華語教師們致上最高的敬意，期盼各界齊心同力，使海外僑教工作與華語文教育更上一層樓。

僑務委員會

FOREWORD

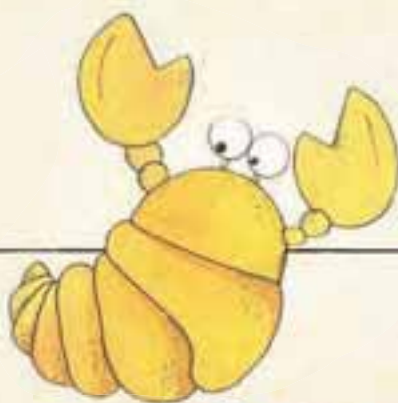
Education of overseas Chinese plays a key role in the handling of overseas affairs. The passing down of Chinese culture depends on the promotion of education. In addition, education lays the groundwork for the development of overseas communities and is a driving force behind overseas Chinese to identify with Taiwan and support the development of the Republic of China. The ROC's long-standing emphasis on the education of overseas Chinese not only helps to promote Chinese culture but also indicates the ROC government's commitment to serve overseas Chinese. Promotion of Chinese education for overseas Chinese enables them to access educational resources comparable to those possessed by the citizens living in Taiwan, which allows them to feel that they are being well taken care of by the government here.

Over the years, the OCAC has commissioned experts from Taiwan and abroad to develop a series of textbooks suitable for children of various ages. These textbooks cover a wide variety of topics ranging from rudimentary vocabulary to words and expressions used in daily conversation. Meanwhile, words and phrases used at home, in school and peer group are also included in the textbooks. With the practical dialogues and natural scenes in the textbooks, children and youngsters

can gradually improve their Chinese language ability. The textbooks contain fables and idioms along with the stories behind them, as well as information on Chinese folklore and festivals so that students can learn about the culture at the same time as they are learning the language.

The textbooks the OCAC publishes are all compiled by well-known academics and have undergone several revisions. As well as expressing our gratitude for those participating in the compilation of the textbooks, we would like to pay tribute to Chinese language teachers stationed overseas. I hope we can work together to improve the Chinese education of overseas Chinese and raise Chinese language education to a new level.

OCAC, Republic of China (Taiwan)



兒童華語課本中英文版編輯要旨

- 一、本書為中華民國僑務委員會為配合北美地區華裔子弟適應環境需要而編寫，教材全套共計課本十二冊、作業簿十二冊及教師手冊十二冊。另有電子版本同時刊載於「全球華文網」網站
(www.huayuworld.org) 。
- 二、本書編輯小組及審查委員會於中華民國七十七年十一月正式組成，編輯小組於展開工作前擬定三項原則及五項步驟，期能順利達成教學目標：
(一)三項原則——
 - (1)介紹中華文化與華人的思維方式，以期海外華裔子弟能了解、欣賞並接納我國文化。
 - (2)教學目標在表達與溝通，以期華裔子弟能聽、說、讀、寫，實際運用中文。
 - (3)教材內容大多取自海外華裔子弟當地日常生活，使其對課文內容產生認同感，增加實際練習機會。



(二)五項步驟——

- (1)分析學習者實際需要，進而決定單元內容。
- (2)依據兒童心理發展理論擬定課程大綱：由具體事物而逐漸進入抽象、假設和評估階段。
- (3)決定字彙、詞彙和句型數量，合理地平均分配於每一單元。
- (4)按照上述分析與組織著手寫作課文。
- (5)增加照片、插圖、遊戲和活動，期能吸引學童注意力，在愉快的氣氛下有效率地學習。

三、本書第一至三冊俱採注音符號(ㄅ、ㄆ、ㄇ、ㄋ……)及羅馬拼音。第四冊起完全以注音符號與漢字對照為主。

四、本書適用對象包括以下三類學童：

- (一)自第一冊開始——在北美洲土生土長、無任何華語基礎與能力者。
- (二)自第二冊開始——因家庭影響，能聽說華語，卻不

識漢字者。

(三)自第五或第六冊開始——自國內移民至北美洲，稍具國內基本國語文教育素養；或曾於海外華文學校短期就讀，但識漢字不滿三百字者。

五、本書於初級華語階段，完全以注音符號第一式及第二式介紹日常對話及句型練習，進入第三冊後，乃以海外常用字作有計劃而漸進之逐字介紹，取消注音符號第二式，並反覆練習。全書十二冊共介紹漢字 1160 個，字彙、詞彙共 1536 個，句型 217 個，足供海外華裔子弟閱讀一般書信、報紙及書寫表達之用。並在第十一冊、十二冊增編華人四大節日及風俗習慣作閱讀的練習與參考。

六、本書教學方式採溝通式教學法，著重於日常生活中的表達與溝通和師生間之互動練習。因此第一至七冊完全以對話形態出現；第八冊開始有「自我介紹」、「日記」、「書信」和「故事」等單元，以學生個人





生活經驗為題材，極為實用。

- 七、本書每一主題深淺度也配合著兒童心理之發展，初級課程以具象實物為主，依語文程度和認知心理之發展逐漸添加抽象思考之概念，以提升學生自然掌握華語文實用能力。初級課程之生字與對話是以口語化的發音為原則，有些字需唸輕聲，語調才能自然。
- 八、本書編輯旨意，乃在訓練異鄉成長的中華兒女，多少能接受我中華文化之薰陶，毋忘根本，對祖國語言文化維繫著一份血濃於水的情感。
- 九、本書含教科書、作業簿及教師手冊之編輯小組成員為何景賢博士，宋靜如女士，及王孫元平女士，又經美國及加拿大地區僑校教師多人及夏威夷大學賀上賢教授參與提供意見，李芊小姐、文惠萍小姐校對，始克完成。初版如有疏漏之處，尚祈教師與學生家長不吝惠正。

注音符號第一、二式與通用、漢語拼音對照表

注音符號第一式	注音符號第二式	通用拼音	漢語拼音
(一) 聲 母			
唇 音	ㄅ ㄆ ㄇ ㄈ	b p m f	b p m f
舌尖音	ㄉ ㄊ ㄋ ㄌ	d t n l	d t n l
舌根音	ㄍ ㄎ ㄏ	g k h	g k h
舌面音	ㄐ ㄑ ㄒ	jī qī xī	j(i) q(i) x(i)
翹舌音	ㄐ ㄑ ㄒ	jī qī xī	jī qī xī
舌齒音	ㄗ ㄘ ㄙ	z c s	z c s
(二) 韻 母			
單 韻	ㄧ ㄨ ㄩ	(y) i , wu, u yu	i u ü
單 韻	ㄛ ㄜ ㄝ ㄞ ㄟ ㄠ ㄡ	a o e ê	a o e ê
複 韻	ㄝ ㄜ ㄠ ㄡ	ai ei au ou	ai ei ao ou
隨聲韻	ㄢ ㄣ ㄥ	an en ang eng	an en ang eng
捲舌韻	ㄦ	er	er

目錄

Contents

第 一 課
Dì Yī Kè

工 作 1
Gōngzuò 1



第 二 課
Dì Èr Kè

開 車 21
Kāichē 21

第 三 課
Dì Sān Kè

健 康 寶 寶 41
Jiànkāng Bǎobǎo 41



生 字 · 生 詞 · 索 引

Vocabulary Index 82

兒 歌

Children's Songs 92



第 四 課
Dì Sì Kè

祝 你 生 日

快 樂 ! 60
Kuàilè ! 60

第 一 課
Dì Yī Kè

工 作
Gōng Zuò

Jobs



I 對 話

(Dialogue)

林老師

各位小朋友，將來你們長大後，要做什么？

李立

我要做太空人，因為我喜歡到太空去旅行。

王芸

我要當商人，因為商人可以賺很多錢。

林老師

林一平，你呢？

林一平

我要當記者，因為記者可以環遊世界。



李_{ㄌㄧˇ} 德_{ㄉㄛˊ} 我_{ㄨㄛˇ}要_{ㄧㄠˋ}當_{ㄉㄨㄥˋ}工_{ㄍㄨㄥˋ}程_{ㄇㄥˊ}師_{ㄕㄨˊ}。

林_{ㄌㄧㄣˊ}老_{ㄌㄠˊ}師_{ㄕㄨˊ} 什_{ㄕㄣˊ}麼_{ㄇㄛˊ}工_{ㄍㄨㄥˋ}程_{ㄇㄥˊ}師_{ㄕㄨˊ}？

李_{ㄌㄧˇ} 德_{ㄉㄛˊ} 電_{ㄉㄢˊ}腦_{ㄢㄠˊ}工_{ㄍㄨㄥˋ}程_{ㄇㄥˊ}師_{ㄕㄨˊ}，我_{ㄨㄛˇ}要_{ㄧㄠˋ}發_{ㄈㄚˊ}明_{ㄇㄧㄥˊ}更_{ㄍㄥˊ}多_{ㄉㄨㄛˊ}會_{ㄏㄨㄟˊ}說_{ㄕㄨㄞˊ}話_{ㄗㄚˊ}的_{ㄉㄜˊ}電_{ㄉㄢˊ}腦_{ㄢㄠˊ}和_{ㄏㄜˊ}會_{ㄏㄨㄟˊ}想_{ㄒㄩㄥˊ}事_{ㄕㄨˊ}情_{ㄑㄩㄥˊ}的_{ㄉㄜˊ}電_{ㄉㄢˊ}腦_{ㄢㄠˊ}。

林_{ㄌㄧㄣˊ}老_{ㄌㄠˊ}師_{ㄕㄨˊ} 李_{ㄌㄧˇ}欣_{ㄒㄧㄣˊ}欣_{ㄒㄧㄣˊ}，你_{ㄋㄨˇ}呢_{ㄋㄣˊ}？

李_{ㄌㄧˇ}欣_{ㄒㄧㄣˊ}欣_{ㄒㄧㄣˊ} 我_{ㄨㄛˇ}要_{ㄧㄠˋ}當_{ㄉㄨㄥˋ}電_{ㄉㄢˊ}影_{ㄧㄥˊ}明_{ㄇㄧㄥˊ}星_{ㄕㄨㄥˊ}。

林_{ㄌㄧㄣˊ}老_{ㄌㄠˊ}師_{ㄕㄨˊ} 為_{ㄨㄛˊ}什_{ㄕㄣˊ}麼_{ㄇㄛˊ}？

李_{ㄌㄧˇ}欣_{ㄒㄧㄣˊ}欣_{ㄒㄧㄣˊ} 因_{ㄩˊ}為_{ㄨㄛˊ}電_{ㄉㄢˊ}影_{ㄧㄥˊ}明_{ㄇㄧㄥˊ}星_{ㄕㄨㄥˊ}打_{ㄉㄚˊ}扮_{ㄆㄢˊ}得_{ㄉㄜˊ}很_{ㄏㄜˊ}。

I 對 話

(Dialogue)

漂_{ㄆㄧㄠˋ}亮_{ㄌㄧㄤˋ}。每_{ㄇㄟˊ}天_{ㄊㄩㄢˊ}唱_{ㄔㄨㄥˋ}歌_{ㄍㄜˊ}、跳_{ㄊㄧㄠˋ}舞_{ㄨˇ}，多_{ㄉㄨㄛˊ}快_{ㄎㄨㄞˋ}樂_{ㄌㄜˋ}！有_{ㄩˇ}時_{ㄕㄨˊ}當_{ㄉㄨㄤˊ}病_{ㄅㄧㄥˋ}人_{ㄖㄣˊ}，有_{ㄩˇ}時_{ㄕㄨˊ}當_{ㄉㄨㄤˊ}醫_{ㄩˊ}生_{ㄕㄨㄥˊ}，多_{ㄉㄨㄛˊ}有_{ㄩˇ}意_{ㄩˋ}思_{ㄙㄧˊ}！

林_{ㄌㄧㄣˊ}老_{ㄌㄠˊ}師_{ㄕㄨㄟˊ}

還_{ㄞˊ}有_{ㄩˇ}哪_{ㄋㄚˇ}些_{ㄒㄩㄝˊ}工_{ㄍㄨㄥˊ}作_{ㄗㄨㄛˊ}呢_{ㄋㄟ}？

王_{ㄨㄤˊ}芸_{ㄩㄣˊ}

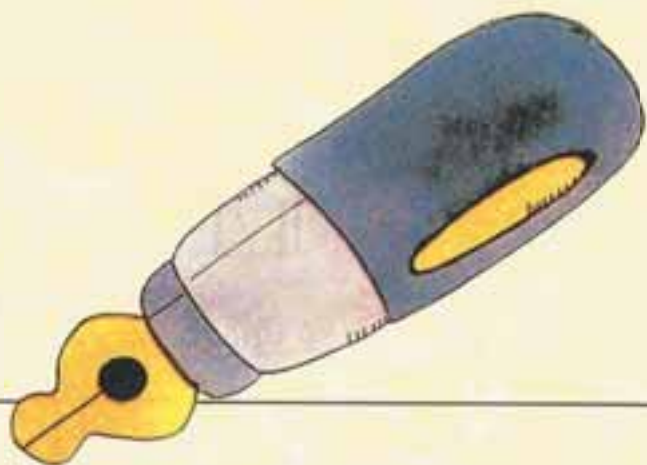
教_{ㄐㄧㄠˋ}授_{ㄕㄨㄟˊ}，我_{ㄨㄛˊ}父_{ㄈㄨˊ}親_{ㄑㄩㄢˊ}是_{ㄕㄨˊ}教_{ㄐㄧㄠˋ}授_{ㄕㄨㄟˊ}。

他_{ㄊㄚˊ}教_{ㄐㄧㄠˋ}書_{ㄕㄨˊ}、寫_{ㄒㄩㄝˊ}作_{ㄗㄨㄛˊ}、演_{ㄢㄩㄢˊ}講_{ㄐㄩㄥˊ}，

有_{ㄩˇ}時_{ㄕㄨˊ}到_{ㄉㄠˊ}歐_{ㄠˊ}洲_{ㄗㄨˊ}去_{ㄑㄩˊ}旅_{ㄌㄩˊ}行_{ㄒㄩㄥˊ}。

林_{ㄌㄧㄣˊ}老_{ㄌㄠˊ}師_{ㄕㄨㄟˊ}

還_{ㄞˊ}有_{ㄩˇ}呢_{ㄋㄟ}？



李立

還有秘書。我母親是秘書。她在一家保險公司工作。除了打字，她每天還忙著安排面談和會議。

林老師

小朋友，希望你們快快長大，做個偉大的人。

小朋友

好！

Ⅱ 生字生詞

(Vocabulary & Expressions)

1. 工₂作₂ job, to work

2. 各₂位₂ each

3. 將₂來₂ in the future

4. 長₂大₂ to grow up

5. 太₂空₂ outer space

6. 太₂空₂人₂ astronaut

7. 商₂人₂ businessman

8. 賺₂ to earn

9. 錢₂ money

10. 記₂者₂ reporter

11. 環₂遊₂世₂ to travel all
界₂ over the world

12. 工₂程₂師₂ engineer

13. 發₂明₂ to invent

14. 說₂話₂ to talk

15. 事₂情₂ matter, thing

16. 電₂影₂ movie

17. 明₂星₂ star, celebrity

18. 打₂扮₂ to do up; to
make up



- | | |
|---------|-----------------|
| 19. 每天 | every day |
| 20. 唱歌 | to sing (songs) |
| 21. 跳舞 | to dance |
| 22. 多麼 | so much, how |
| 23. 快樂 | fun happy |
| 24. 病人 | patient |
| 25. 醫生 | doctor |
| 26. 有意思 | interesting |
| 27. 教授 | professor |

- | | |
|--------|------------------------------|
| 28. 父親 | father |
| 29. 教書 | to teach |
| 30. 寫作 | to write |
| 31. 演講 | to lecture |
| 32. 歐洲 | Europe |
| 33. 秘書 | secretary |
| 34. 母親 | mother |
| 35. 家 | (a measure word) for company |
| 36. 保險 | insurance |

II 生字生詞

(Vocabulary & Expressions)

37. 公_公司_司 company

38. 打_打字_字 to type

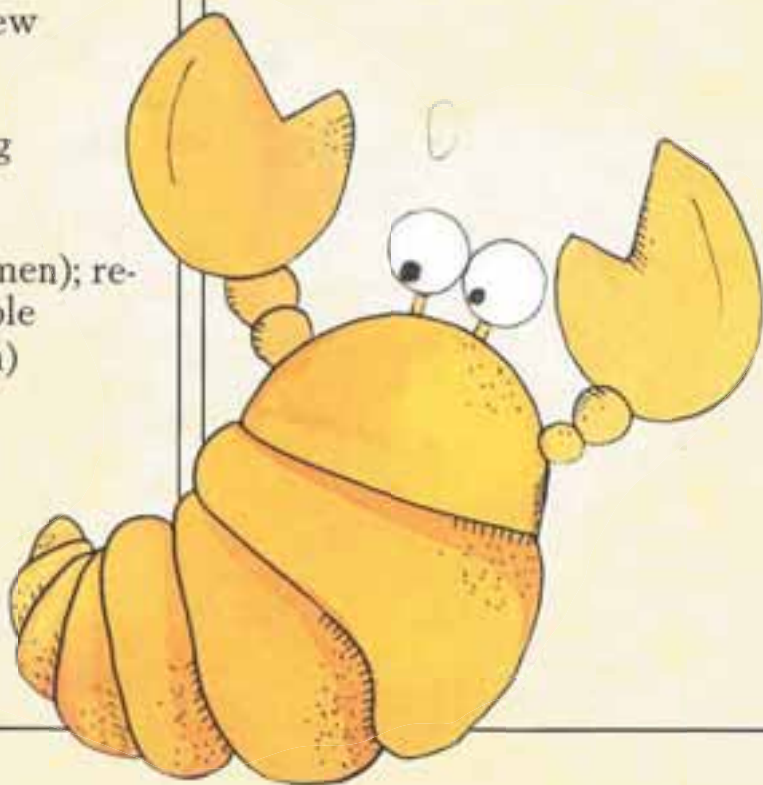
39. 忙_忙著_著 to be busy with

40. 安_安排_排 to arrange

41. 面_面談_談 interview

42. 會_會議_議 meeting

43. 偉_偉大_大的_的 great (men); re-
markable
(人_人) (person)



III 句型練習

(Pattern Practice)

1. 我_ㄜ 要_ㄟ發_ㄝ明_ㄣ更_ㄟ多_ㄟ會_ㄟ說_ㄟ話_ㄟ的_ㄟ 電_ㄣ腦_ㄟ。

她_ㄟ 想_ㄟ事_ㄟ情_ㄟ的_ㄟ

王_ㄣ芸_ㄟ 說_ㄟ話_ㄟ的_ㄟ娃_ㄟ娃_ㄟ

2. 電_ㄣ影_ㄟ明_ㄣ星_ㄟ打_ㄟ扮_ㄟ得_ㄟ很_ㄟ漂_ㄟ亮_ㄟ。

李_ㄣ媽_ㄟ媽_ㄟ 好_ㄟ看_ㄟ

林_ㄣ一_ㄟ平_ㄟ 寫_ㄟ得_ㄟ 很_ㄟ好_ㄟ

3. 她_ㄟ 每_ㄟ天_ㄟ忙_ㄟ著_ㄟ安_ㄟ排_ㄟ面_ㄟ談_ㄟ。

我_ㄟ父_ㄟ親_ㄟ 參_ㄟ加_ㄟ會_ㄟ議_ㄟ

你_ㄟ母_ㄟ親_ㄟ 打_ㄟ字_ㄟ

Ⅲ 句型練習

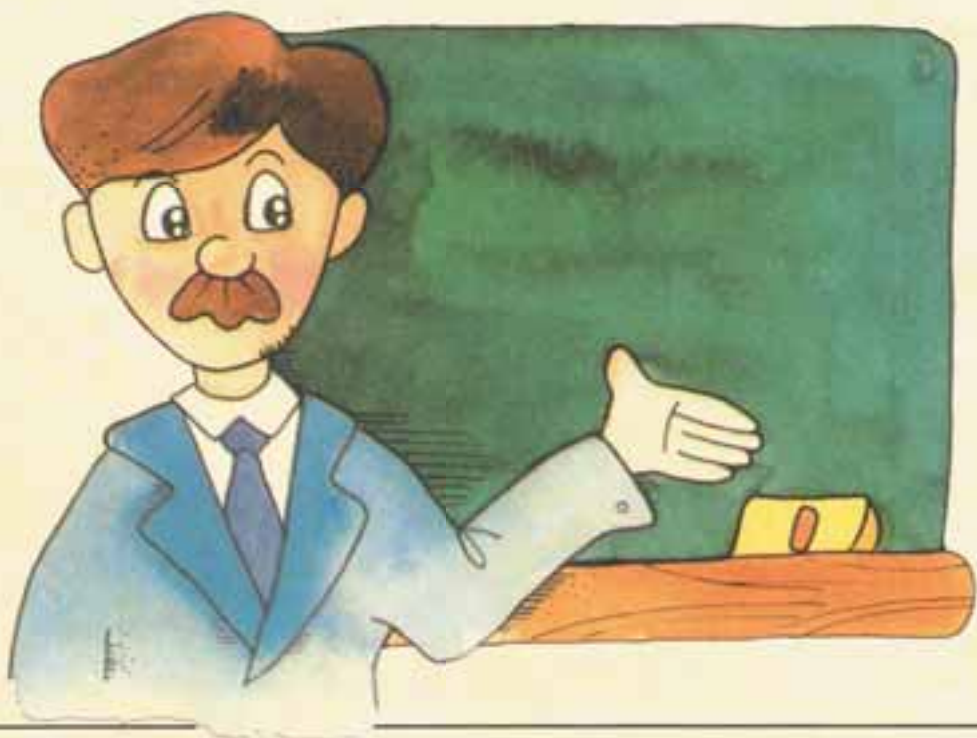
(Pattern Practice)

張伯伯

寫作

林老師

教書



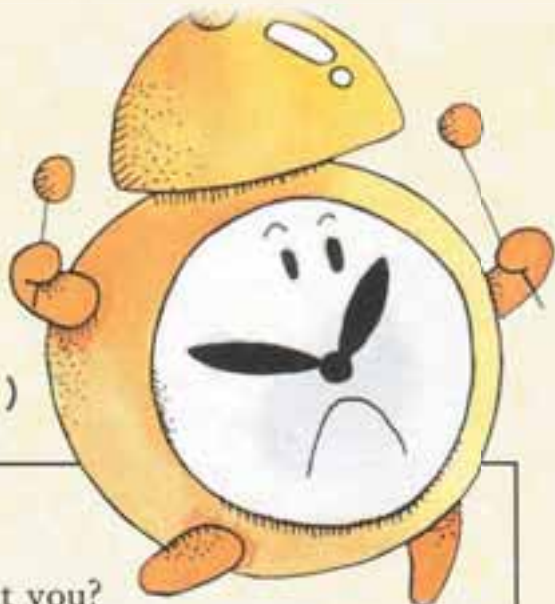
IV 英 譯

(English Translation)

林老師	Kids, what are you going to do when you grow up?
李立	I want to be an astronaut because I would like to travel in outerspace.
王芸	I want to be a businesswoman, because businesswomen can make a lot of money.
林老師	Lin Yi-ping, what about you?
林一平	I want to be a reporter, because reporters can travel all over the world.
李德	I want to be an engineer.
林老師	What kind of engineer?
李德	A computer engineer. I want to invent more computers which talk and think.

IV 英 譯

(English Translation)



林₂ 老₂ 師₂

Li Shin-shin, what about you?

李₂ 欣₂ 欣₂

I want to be a movie star.

林₂ 老₂ 師₂

Why?

李₂ 欣₂ 欣₂

Because movie stars make themselves up to look beautiful. It must be so much fun to sing and dance every day, and so interesting to sometimes play the patient and sometimes play the doctor.

林₂ 老₂ 師₂

What are some other jobs?

王₂ 芸₂

Professor. My father is a professor. He teaches, writes, lectures, and travels to Europe sometimes.

林₂ 老₂ 師₂

What else?

李₂ 立₂

Secretary. My mother is a secretary. She

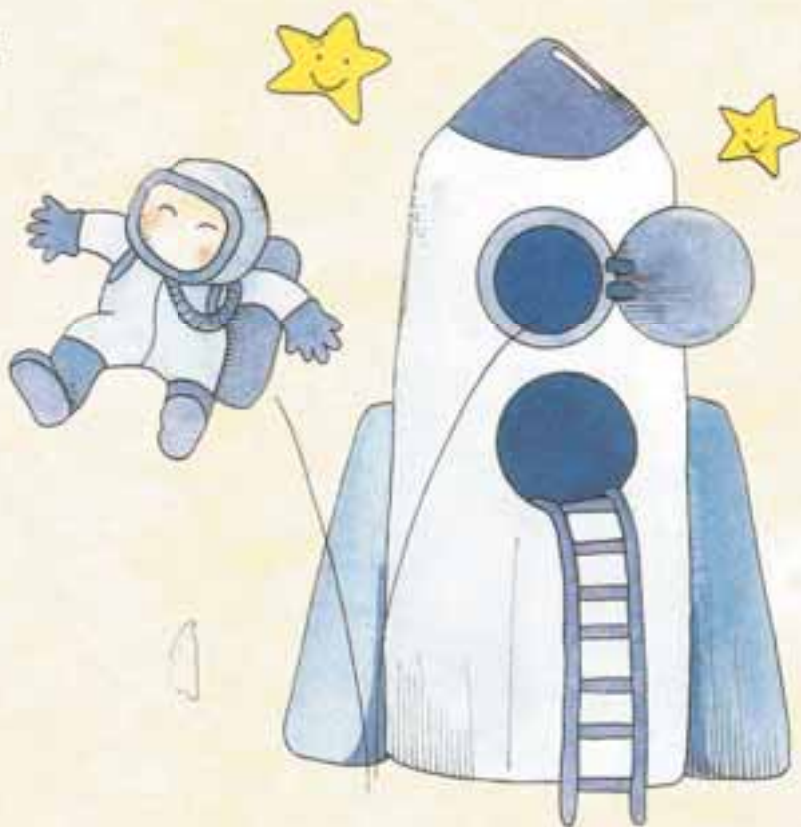
works for an insurance company. Besides typing, she's also busy with arranging interviews and meetings.

林老師

Kids, I hope you will grow up fast and be great people.

小朋友

OK!



V 寫 寫 看

Let's learn how to write Chinese characters.

Please follow the stroke order and write each one ten times.

生字及注音	部首	筆	順
出 ^{ㄔㄨˋ}	山 ^{ㄕㄢ}	ㄥ ㄣ ㄣ 出 出	
發 ^{ㄈㄛˋ}	ㄆㄛˋ	ノ ノ ノ ノ ㄆ ㄆ ㄆ ㄆ 發 發 發 發	
火 ^{ㄏㄨㄛˋ}	火 ^{ㄏㄨㄛˋ}	丶 ㄣ ㄣ 火	
烤 ^{ㄎㄠˇ}	火 ^{ㄏㄨㄛˋ}	丶 ㄣ ㄣ ㄣ 火 火 火 火 烤 烤 烤 烤	
巾 ^{ㄐㄩㄣ}	巾 ^{ㄐㄩㄣ}	丨 冂 巾	
筷 ^{ㄎㄨㄞˋ}	竹 ^{ㄓㄨˋ}	ノ ノ ノ ノ ㄓ ㄓ ㄓ ㄓ 筷 筷 筷 筷 筷 筷	
輪 ^{ㄌㄨㄣˊ}	車 ^{ㄘㄩㄞ}	一 ㄥ 冂 冂 冂 冂 車 車 車 車 輪 輪 輪 輪 輪 輪	
信 ^{ㄒㄩㄣˋ}	人(亻) ^{ㄖㄣˊ}	ノ イ イ 亻 亻 信 信 信 信 信	
能 ^{ㄋㄥˊ}	肉 ^{ㄖㄨˋ}	ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ 有 有 有 有 能 能 能	
最 ^{ㄓㄨㄞˋ}	日 ^{ㄖㄨˋ}	丨 冂 冂 冂 旦 旦 旦 旦 旦 旦 最 最	
熟 ^{ㄖㄨˋ}	火 ^{ㄏㄨㄛˋ}	丶 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ 熟 熟 熟 熟 熟 熟 熟 熟	
海 ^{ㄏㄞˋ}	水 ^{ㄕㄨㄞˋ}	丶 丶 丶 丶 氵 氵 氵 海 海 海 海	
洋 ^{ㄧㄤˊ}	水 ^{ㄕㄨㄞˋ}	丶 丶 丶 氵 氵 氵 洋 洋 洋 洋	
世 ^{ㄕㄞˋ}	一	一 十 廿 廿 世	
界 ^{ㄐㄞˋ}	田 ^{ㄊㄩㄢˊ}	丨 冂 田 田 田 田 界 界 界 界	
以 ^{ㄧˇ}	人(亻) ^{ㄖㄣˊ}	丨 丶 丶 以 以	
柴 ^{ㄔㄞˊ}	木 ^{ㄇㄨˋ}	丨 丨 丨 止 止 此 些 柴 柴 柴	

[illegible]

VI 讀 讀 看

Let's learn how to read Chinese characters.

出	出 去 。 出 來
發	出 發
火	生 火 。 打 火 機
烤	烤 肉
巾	紙 巾
筷	筷 子
輪	輪 子
信	寫 信
能	不 能 吃
最	最 好
熟	肉 沒 熟
海	海 洋
洋	洋 方 X 人 。 洋 虫 X 大
世	世 界
界	海 洋 世 界
以	所 以 。 可 以
柴	木 柴 。
特	特 別



別	別的
病	生病
卡	卡通
通	看卡通
起	一起玩
游	游泳
泳	會游泳
紙	紙 ㄗˇ 〇 紙巾
杯	紙杯
盤	紙盤
種	火種
真	真好 〇 真累



VII 你會讀下面的句子嗎？

Can you read the following sentences?

1. 今天是星期天，我們要去烤肉。弟弟、妹妹最喜歡去。
2. 姐姐問：「我們什麼時候出發？」媽媽說：「九點半。」
3. 哥哥說：「烤肉要生火，我會，我可以帶木柴、火種，我也有打火機。」
4. 妹妹問：「去烤肉要帶些什麼？」媽媽說：「要帶烤肉 ㄏㄠˊ、紙杯、紙盤、紙餐巾、筷子……」
5. 弟弟說：「我要吃麵包、可樂、西瓜、果汁還有冰 ㄟ ㄌㄣˊ」。可是哥哥說：「我要烤肉，我喜歡吃肉，我們



要帶豬肉、雞肉、牛肉，烤牛肉特別好吃。」

6.媽媽說：「牛肉好吃，可是要烤熟，沒熟不能吃，吃了會生病。你們請爸爸幫忙好嗎？」

7.爸爸說：「星期天出去玩，最好是做做口々、動，我真喜歡游泳，要是那裡可以游泳最好了。昨天，我寫信請我的好朋友一起去海洋世界看看。」

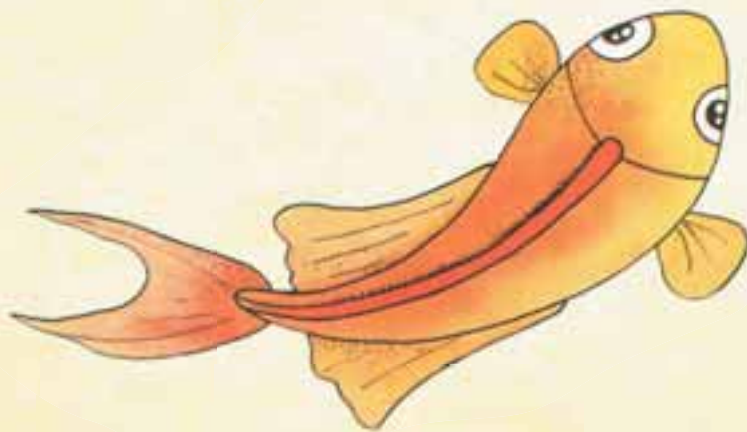
8.我的朋友有一個小女孩子（兒），她不愛看海洋世界，她就喜歡看卡通，玩玩具。

Ⅶ 你會讀下面的句子嗎？

Can you read the following sentences ?

9. 她的玩具 <1、車輪子不太好，所以她請我們幫她忙。

10. 爸爸說：「這個玩具，去烤肉不能玩，你不要帶去，我們回家的時候我再幫你看。」



第^{ダイ} 二^ニ 課^カ
Dì Èr Kè

開^{カイ} 車^{シャ}

Driving



I 對 話

(Dialogue)

王 芸 爸、爸，今天誰開車？

爸 爸 爸、爸開車。你媽媽今天有點兒不舒服。

王 芸 喔！媽媽不舒服，真可憐！您坐後座吧！

媽 媽 好！誰要跟我就坐後座？

王 芸 哥哥、姐姐坐後座。我要坐前面。

爸 爸 怎麼呢？



王 芸 我 要 一 邊 兒 (兒) 看 ,
一 邊 兒 (兒) 學 。

爸 爸 學 什 麼 ?

王 芸 學 開 車 啊 !

爸 爸 好 啊 ! 學 開 車 以 前 , 要
先 學 會 坐 車 。

王 芸 誰 那 麼 笨 ! 坐 車 還 要 學
啊 ?

爸 爸 當 然 要 學 啊 ! 安 全 第 一

I 對 話

(Dialogue)

一。坐^{ㄙㄨㄛˋ}上^{ㄕㄨㄥˋ}車^{ㄔㄨㄛ}，把^{ㄅㄚˇ}車^{ㄔㄨㄛ}門^{ㄇㄣˊ}關^{ㄍㄨㄢ}好^{ㄏㄠˇ}，再^{ㄘㄨㄞˋ}繫^ㄟ上^{ㄕㄨㄥˋ}安^ㄢ全^{ㄑㄩㄢˊ}帶^{ㄉㄞˋ}。好^{ㄏㄠˇ}，車^{ㄔㄨㄛ}子^ㄘ發^{ㄈㄜˊ}動^{ㄉㄨㄥˋ}了^{ㄌㄜˊ}。注^{ㄓㄨˋ}意^{ㄧˋ}看^{ㄎㄢ}方^{ㄈㄤ}向^{ㄨㄤˋ}盤^{ㄆㄢˊ}，握^{ㄨㄛˋ}方^{ㄈㄤ}向^{ㄨㄤˋ}盤^{ㄆㄢˊ}的^{ㄉㄜˊ}時^{ㄕㄨㄛˊ}候^{ㄏㄡˋ}，手^{ㄕㄨˇ}要^{ㄩㄠˋ}握^{ㄨㄛˋ}穩^{ㄨㄣˇ}。

王^{ㄨㄤˊ} 芸^{ㄩㄣˊ}

嗯^ㄢ！這^ㄓ個^ㄍ很^ㄏ簡^ㄐ單^ㄢ！爸^{ㄅㄚˊ}爸^{ㄅㄚˊ}，後^ㄏ視^ㄕ鏡^ㄓ是^ㄕ作^ㄗ什^ㄕ麼^ㄇ用^ㄩ的^ㄉ？

爸^{ㄅㄚˊ} 爸^{ㄅㄚˊ}

我^{ㄨㄛˋ}可^ㄎ以^ㄩ從^ㄘ後^ㄏ視^ㄕ鏡^ㄓ看^ㄎ到^ㄉ後^ㄏ



方_フ的_ノ來_キ車_{クルマ}。

王_{オウ} 芸_芸

爸_バ 爸_バ，雨_{アメ}刷_{ハシ}和_カ方_フ向_ヘ燈_{カマ}
是_{シテ}作_ス什_ニ麼_ノ用_ニ的_ノ？

爸_バ 爸_バ

雨_{アメ}刷_{ハシ}可_{ケレ}以_テ把_ツ雨_{アメ}水_{ミヅ}或_ハ雪_{ユキ}花_{ハナ}
刷_{ハシ}到_キ旁_カ邊_ヘ去_ク。我_{ワタシ}的_ノ視_シ線_{セン}
就_{シテ}不_レ會_ハ模_モ糊_コ了_ノ。方_フ向_ヘ燈_{カマ}
可_{ケレ}以_テ告_ツ訴_ス後_ノ方_フ的_ノ車_{クルマ}我_{ワタシ}們_{タチ}
要_ス右_{ミドリ}轉_{マユル}或_ハ左_{ヒダリ}轉_{マユル}。好_イ了_ノ！
你_{キミ}現_{イマ}在_ニ還_{タラ}小_{チビ}，不_レ必_ズ學_{マナブ}開_{カケル}

I 對 話

(Dialogue)

車_{イモ} 。

王_{スノ} 芸_{ヒノ} 爸_{ツ、} 爸_{ツ、} 什_ニ 麼_ノ 時_ノ 候_ノ 教_ス 我_ヲ 開_ス
車_{イモ} ？

爸_{ツ、} 爸_{ツ、} 等_カ 你_ヲ 長_ス 到_キ 十_ノ 六_ノ 歲_ハ， 爸_{ツ、} 爸_{ツ、}
就_ハ 教_ス 你_ヲ 開_ス 車_{イモ} 。

王_{スノ} 芸_{ヒノ} 好_ハ 哇_ヤ ！ 我_ヲ 要_ス 快_ク 快_ク 長_ス 大_ハ 。



II 生字生詞

(Vocabulary & Expressions)

1. 開_レ車_ヲ to drive a car

2. 舒_レ服_シ well, comfort-
able

3. 可_レ憐_シ poor, pitiful

4. 後_ノ座_ヲ back seat

5. 前_ノ面_ヲ the front

6. 怎_レ麼_ヲ呢_ニ Why?
?

7. 學_ブ to learn

8. 那_レ麼_ヲ笨_シ so stupid

9. 安_ク全_ク safety

10. 第_ニ一_ニ first

11. 關_スto close

12. 繫_スto fasten

13. 安_ク全_ク帶_ヲ seat belt

14. 發_ス動_スto start

15. 方_ノ向_ヲ盤_ヲ steering wheel

16. 握_スto hold, to grasp

17. 穩_シtight, tightly

18. 後_ノ視_ノ鏡_ヲ rear view mirror

Ⅱ 生字生詞

(Vocabulary & Expressions)

19. 從_レ from

20. 後_レ方_ニ的_ニ the back

21. 雨_ニ刷_レ windshield
wiper

22. 方_ニ向_ニ燈_ニ directional sig-
nal light

23. 雨_ニ水_ニ rain

24. 雪_ニ花_ニ snowflake

25. 視_レ線_ニ view

26. 模_ニ糊_ニ unclear

27. 轉_レ to turn

28. 不_レ必_ニ not necessary;
need not



III 句型練習

(Pattern Practice)

1. 誰_誰要_要跟_跟 我_我 坐_坐後_後座_座？

爸_爸、爸_爸 坐_坐前_前座_座。

媽_媽 媽_媽 去_去買_買菜_菜。

哥_哥 哥_哥 去_去打_打球_球。

2. 學_學開_開車_車以_以前_前， 要_要先_先學_學會_會坐_坐車_車。

游_游泳_泳。

學_學會_會暖_暖身_身運_運動_動。

吃_吃飯_飯。

洗_洗手_手。

3. 等_等你_你長_長到_到十_十六_六歲_歲， 爸_爸、爸_爸 就_就教_教你_你。

開_開車_車。

十_十七_七歲_歲。

媽_媽 媽_媽。

化_化妝_妝。

Ⅲ 句型練習

(Pattern Practice)



IV 英 譯

(English Translation)

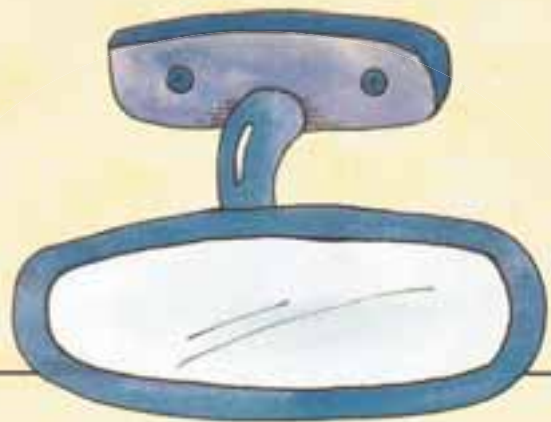
王 ^{ㄉㄨˋ}	芸 ^{ㄩㄣˊ}	Who is going to drive today, Daddy?
爸 ^{ㄅㄚˋ}	爸 ^{ㄅㄚˋ}	I'll drive. Your Mom is not very well today.
王 ^{ㄉㄨˋ}	芸 ^{ㄩㄣˊ}	Oh! Poor Mom! Sit in the back seat.
媽 ^{ㄇㄚˊ}	媽 ^{ㄇㄚˊ}	All right! Who wants to sit in the back seat with me?
王 ^{ㄉㄨˋ}	芸 ^{ㄩㄣˊ}	Gēge, Jiějie can sit in the back seat. I want to sit in the front.
爸 ^{ㄅㄚˋ}	爸 ^{ㄅㄚˋ}	Why?
王 ^{ㄉㄨˋ}	芸 ^{ㄩㄣˊ}	I want to watch and learn.
爸 ^{ㄅㄚˋ}	爸 ^{ㄅㄚˋ}	What do you want to learn?



IV 英 譯

(English Translation)

王 ^王	芸 ^芸	How to drive!
爸 ^爸	爸 ^爸	All right! But you have to learn how to sit in the car before you learn how to drive it.
王 ^王	芸 ^芸	Who is that stupid? You need to learn how to sit in a car?
爸 ^爸	爸 ^爸	Of course you need to. Safety first. Get into the car, close the door, and fasten the seat belt. OK. Now the car is started. Watch the steering wheel. When you hold it, you must grasp it tightly with your hands.
王 ^王	芸 ^芸	Mm, this is easy! Dad, what's the rear view mirror for?
爸 ^爸	爸 ^爸	Through the rear view mirror, I can see the cars coming from behind.



王 ^{さん}	芸 ^{くん}	Dad, what are the windshield wipers and the directional signals for?
爸 ^{ちやう}	爸 ^{ちやう}	The windshield wipers can brush the rain or snowflake to the side so my view will be clear. The directional signals can tell the cars coming from behind if we're going to take a right turn or a left turn. All right, you are still young. You don't need to learn to drive.
王 ^{さん}	芸 ^{くん}	When will you teach me how to drive, Dad?
爸 ^{ちやう}	爸 ^{ちやう}	When you are sixteen, Dad will teach you.
王 ^{さん}	芸 ^{くん}	All right! I want to grow up quickly.

[illegible]

VI 讀 讀 看

Let's learn how to read Chinese characters.

長	大 丁 尤、有長鼻子
躺	小 狗 躺 在 門 口
划	划 船 很 好 玩，用 « ㄜ · ㄅ
	划 水
船	一 ㄣ ㄣ 大 船 在 海 上
注	注 意 看
存	存 錢 (< ㄣ、: to deposit) ; 存 起 來
	(to keep)
離	離 開
開	小 猴 子 不 離 開 媽 媽
閉	閉 上 眼 睛
換	換 氣
面	水 面
跳	跳 水
安	安 全
短	狗 ㄣ 巴 短
過	吃 過 早 餐。去 過 海 洋 公 園
衣	衣 服



服	衣服
裙	裙子
褲	褲子
裝	西裝。洋裝
娃	洋娃娃。小娃娃
領	領帶。買一 去 么 / 領帶
穿	穿衣服。穿游泳衣
衫	襯衫
襯	紅色的襯衫
件	一件黃襯衫
男	爸爸，哥哥是男人
女	媽媽，姐姐是女人
戰	ㄅㄨˊ ㄨㄥˊ ㄉㄨˋ ㄉㄨˋ 大戰
贏	打棒球我們贏了

VII 你會讀下面的句子嗎？

Can you read the following sentences?

1. 我家的小貓長（ㄘㄨˊ）大了。毛也長得很長（ㄇㄨˊ）。
2. 我哥哥會游泳，他可以躺在水面上用「ㄍㄨㄟ」划水。
3. 躺在水面上划水叫「ㄅㄛ」。他也會游「ㄅㄛ」。
4. 妹妹說：「ㄗㄟ，什麼那麼ㄌㄠ 船不划水也可以躺在水面上？」
5. 學中文要注意看老師怎麼寫，就不會寫錯了。
6. 那隻小狗沒離開過狗媽媽，一離開就不



ㄅㄣˇ 吃飯，怎麼辦？

7. 小妹妹跟洋娃娃一起睡覺，小妹妹閉上眼睛，可是洋娃娃不閉眼睛怎麼睡覺？
8. 王姐姐游泳游得好棒！她會跳水，也會
ㄎㄨㄢˊ 水，她說：「游 ㄖˋ ㄌㄨˊ
ㄖˋ 的時候要注意換氣。」
9. 游泳也是一種很好的 ㄌㄨˊ 動，男人女人都可以，可是要注意安全。
10. 洋娃娃的衣服太短，裙子太長，不太好看，小妹妹說：「我要存錢 ㄎㄨㄢˊ 給洋娃娃買衣服。」

VII 你會讀下面的句子嗎？

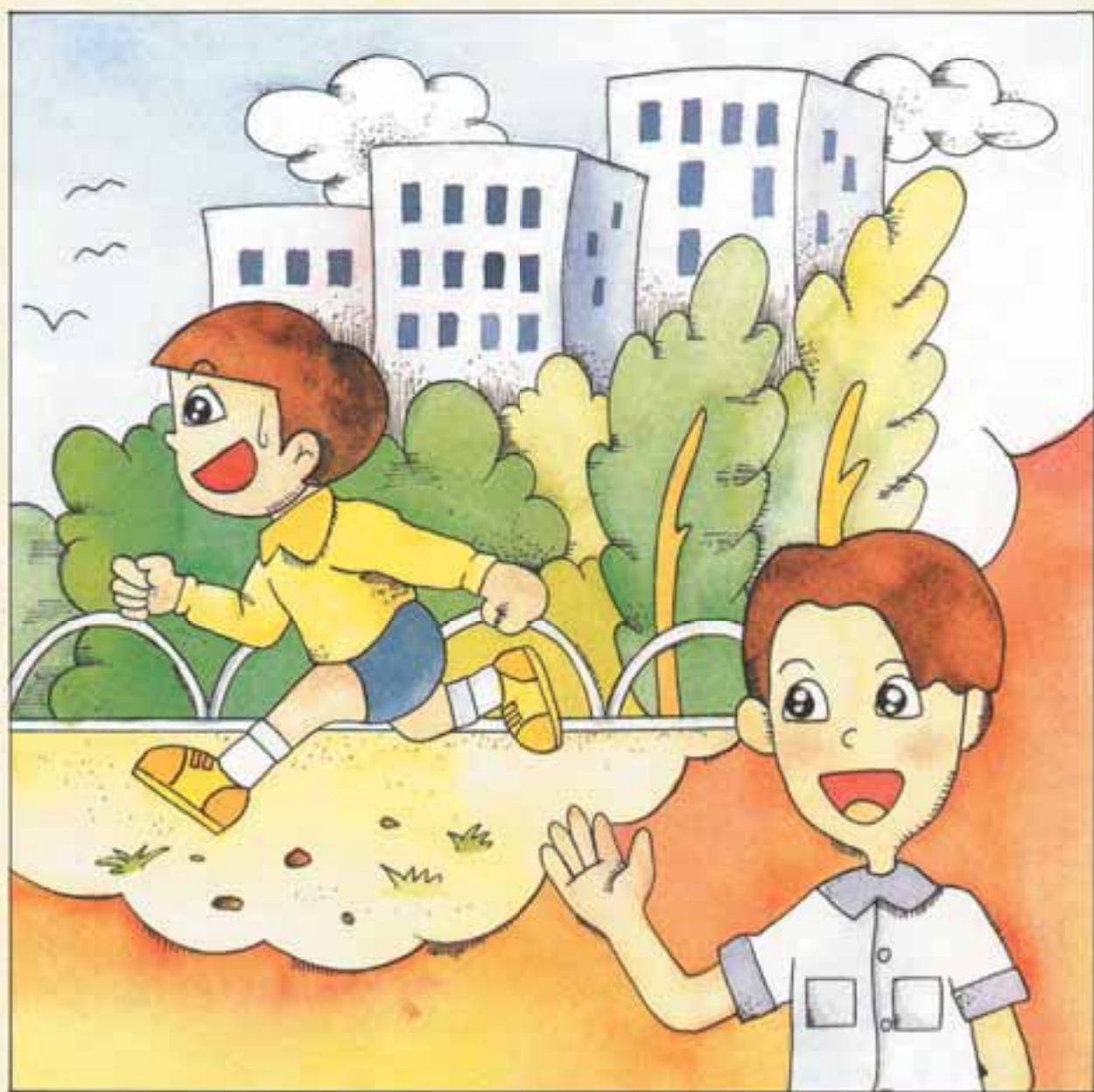
Can you read the following sentences ?

11. 今天爸爸穿一件白色的襯衫，還打一條紅色的領帶，他也穿長褲。媽媽穿藍色的洋裝，他們要上那兒去？
12. 姐姐說：「王伯伯請他們吃晚飯，小妹妹也要去。」
13. 小妹妹要穿那件 ㄉㄢˊ ㄆㄣˊ 色的洋裝，戴一條白色的 ㄇ 巾，ㄊㄣˊ ㄉㄣˊ ㄉㄣˊ 娃娃一樣。
14. 弟弟喜歡穿牛 ㄆㄢˊ 褲，他不要出去，要在家裡玩電動玩具。
15. 他說：「ㄅㄨˊ ㄌㄣˊ ㄌㄣˊ 大戰真好玩，他打贏了電腦，真棒！」

第 三 課
Dì Sān Kè

健 康 寶 寶
Jiàn Kāng Bǎo Bǎo

Healthy Children



I 對 話

(Dialogue)

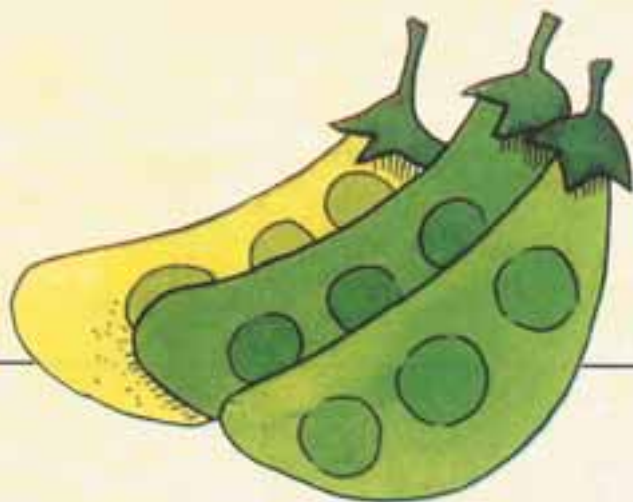
林老師：小朋友，誰能告訴我健康寶寶是什麼？

林一平：我知道。健康寶寶就是不生病的孩子。

林老師：很好。還有呢？

李德：健康寶寶就是愛乾淨的小孩子。

李欣欣：我媽媽說我是健康寶寶，因為我每天都很高興。



興_{ㄒㄩㄥˊ}的_{ㄉㄧˊ}。

林_{ㄌㄧㄣˊ}老_{ㄌㄠˇ}師_{ㄕㄨㄛˊ}

你_{ㄋㄨˇ}們_{ㄇㄣˊ}說_{ㄕㄨㄛˊ}的_{ㄉㄧˊ}都_{ㄉㄨ}對_{ㄉㄨㄟˋ}。現_{ㄒㄩㄥˊ}在_{ㄗㄞˋ}誰_{ㄕㄨㄛˊ}
能_{ㄋㄥˊ}告_{ㄍㄠˋ}訴_{ㄕㄨˋ}我_{ㄨㄛˊ}怎_{ㄗㄝˋ}麼_{ㄇㄛˊ}樣_{ㄧㄥˊ}做_{ㄗㄞˋ}一_ㄧ個_{ㄍㄜˊ}
健_{ㄐㄧㄢˋ}康_{ㄎㄤ}寶_{ㄅㄠˊ}寶_{ㄅㄠˊ}？

王_{ㄨㄥˊ}芸_{ㄩㄣˊ}

要_{ㄞˋ}注_{ㄗㄞˋ}意_{ㄧˋ}一_ㄧ個_{ㄍㄜˊ}人_{ㄖㄣˊ}的_{ㄉㄧˊ}衛_{ㄨㄟˋ}生_{ㄕㄨㄛˊ}習_{ㄒㄩˊ}慣_{ㄍㄨㄢˊ}
。比_{ㄅǐ}方_{ㄈㄤ}說_{ㄕㄨㄛˊ}，吃_ㄔ過_{ㄗㄞˋ}東_{ㄉㄨㄥ}西_{ㄒㄩ}要_{ㄞˋ}
刷_{ㄕㄨㄚˊ}牙_{ㄩㄚˊ}。手_{ㄕㄨㄚˊ}指_{ㄗㄝˋ}甲_{ㄐㄧㄚˊ}跟_{ㄍㄞ}腳_{ㄐㄧㄠˊ}趾_{ㄗㄝˋ}甲_{ㄐㄧㄚˊ}
要_{ㄞˋ}常_{ㄔㄨㄥˊ}修_{ㄒㄩ}剪_{ㄐㄩㄢˊ}。

林_{ㄌㄧㄣˊ}老_{ㄌㄠˇ}師_{ㄕㄨㄛˊ}

對_{ㄉㄨㄟˋ}！還_{ㄕㄨㄞˊ}有_{ㄩˊ}呢_{ㄋㄝˊ}？

I 對話

(Dialogue)

李_{ㄌㄧˇ} 立_{ㄌㄧˋ}

不_{ㄅㄨˋ} 偏_{ㄅㄧㄢ} 食_ㄕ 。

李_{ㄌㄧˇ} 欣_{ㄒㄧㄣ} 欣_{ㄒㄧㄣ}

不_{ㄅㄨˋ} 偏_{ㄅㄧㄢ} 食_ㄕ 是_ㄕ 什_ㄕ 麼_{ㄇㄛˋ} 意_{ㄧˋ} 思_ㄙ ？

李_{ㄌㄧˇ} 立_{ㄌㄧˋ}

不_{ㄅㄨˋ} 偏_{ㄅㄧㄢ} 食_ㄕ 就_ㄕ 是_ㄕ 不_{ㄅㄨˋ} 專_{ㄗㄨㄢ} 挑_{ㄊㄧㄠ} 自_ㄗ 己_ㄗ 特_ㄊ 別_{ㄌㄧㄝˊ} 愛_{ㄞˋ} 吃_ㄕ 的_ㄕ 東_{ㄉㄨㄥ} 西_{ㄒㄧ} 吃_ㄕ 。

林_{ㄌㄧㄣˊ} 老_{ㄌㄠˊ} 師_ㄕ

很_ㄕ 好_ㄕ ！ 每_ㄇ 樣_{ㄧㄤˋ} 食_ㄕ 物_ㄕ 都_ㄕ 有_ㄕ 不_{ㄅㄨˋ}

同_ㄕ 的_ㄕ 營_ㄩ 養_ㄩ 。

你_ㄕ 們_ㄕ 每_ㄇ 個_ㄕ 人_ㄕ

長_ㄕ 高_ㄕ 長_ㄕ 大_ㄕ 都_ㄕ 需_ㄕ 要_ㄕ 這_ㄕ 些_ㄕ 營_ㄩ

養_ㄩ 。

林_{ㄌㄧㄣˊ} 一_ㄕ 平_ㄕ

老_{ㄌㄠˊ} 師_ㄕ ， 電_ㄕ 視_ㄕ 看_ㄕ 得_ㄕ 太_ㄕ 多_ㄕ 會_ㄕ



生病。

李欣欣

為什麼呢？

林一平

因為一直看電視，不休息眼睛會痛。

林老師

對！看三十分鐘，應該休息十分鐘。不要看太多的電視，爸爸媽媽叫你們去睡覺的時候，就應該上床了。還有呢？

I 對 話

(Dialogue)

李_リ 德_{トク}

常_{トク}常_{トク}運_{ウツ}動_{ドウ}。 比_ヒ方_{ホウ}說_{セツ}， 不_フ
上_ウ學_{ガク}的_ノ時_{トキ}候_{コト}， 要_ユ出_デ去_キ玩_{アソブ}
。

李_リ欣_{シン} 欣_{シン}

我_ワ贊_{サン}成_{セイ}！ 打_ウ球_ク， 游_ユ泳_{エイ}，
樣_{ヤウ}樣_{ヤウ}兒_ニ都_{モト}很_{ヘン}好_{コウ}玩_{アソブ}兒_ニ
(ㄅ ㄞ)！

林_{リン}老_{ラウ}師_シ

小_{シウ}朋_{ペン}友_ユ， 別_{ベツ}忘_{ワン}了_ル讀_{ダク}書_{ショ}
喔_ウ！ 讀_{ダク}書_{ショ}和_ハ運_{ウツ}動_{ドウ}可_カ以_ヰ讓_ユ
你_ニ聰_{ツウ}明_{メイ}又_{マタ}健_{ケン}康_{カウ}。

II 生字生詞

(Vocabulary & Expressions)

1. 健_ㄅ康_ㄎ health, healthy

2. 寶_ㄅ寶_ㄅ baby, small child

3. 乾_ㄑ淨_ㄋ clean, cleanliness

4. 高_ㄅ高_ㄅ興_ㄨ happy
興_ㄨ的_ㄉ

5. 怎_ㄗ麼_ㄇ樣_ㄧ how to
?

6. 個_ㄉ人_ㄣ personal

7. 衛_ㄨ生_ㄕ hygiene

8. 習_ㄒ慣_ㄎ habit

9. 東_ㄉ西_ㄒ thing

10. 牙_ㄧ tooth

11. 手_ㄕ指_ㄗ甲_ㄐ fingernail

12. 腳_ㄐ趾_ㄗ甲_ㄐ toenail

13. 修_ㄒ剪_ㄐ to trim

14. 偏_ㄆ食_ㄕ to be picky about
food

15. 意_ㄧ思_ㄕ meaning

16. 專_ㄗ especially, parti-
cularly

17. 挑_ㄒ to pick

18. 不_ㄅ同_ㄊ的_ㄉ different

II 生字生詞

(Vocabulary & Expressions)

19. 營₂養₂ nutrition

20. 每₂個₂人₂ everybody

21. 高₂ tall

22. 需₂要₂ to need

23. 太₂ too much, excessively

24. 一₂直₂ for a long time

25. 痛₂ to hurt

26. 應₂該₂ should

27. 出₂去₂ to go out

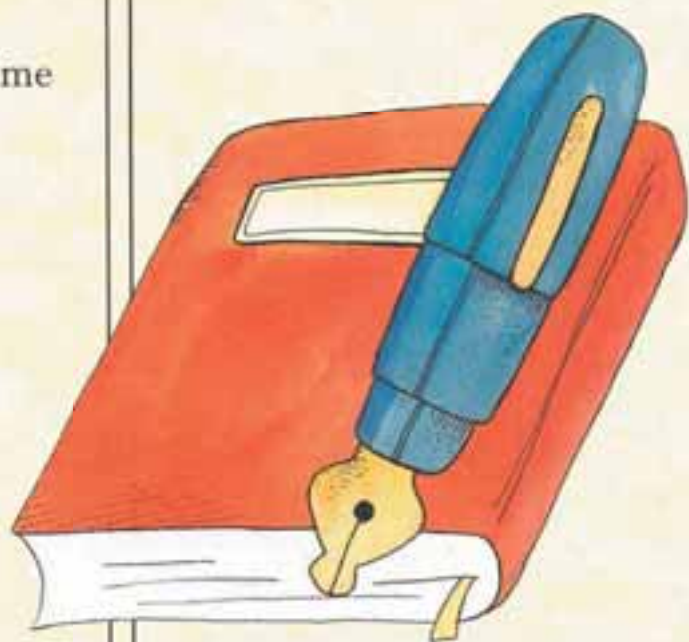
28. 贊₂成₂ to agree

29. 樣₂樣₂兒₂ things like that;
all kinds

30. 讀₂書₂ to study

31. 聰₂明₂ (聰明) bright, intelligent

32. 又₂ and, also





III 句型練習

(Pattern Practice)

1. 怎_レ麼_ニ樣_ニ做_ス一_レ個_ノ健_コ康_ノ寶_ツ寶_ツ？

好_コ孩_コ子_ニ；

好_コ學_コ生_ニ；

2. 吃_ク過_ク東_コ西_ノ要_ス刷_ス牙_ヲ。

打_ク過_ク球_ヲ要_ス洗_ス手_ヲ。

3. 打_ク球_ヲ，游_ブ泳_ヲ，樣_ニ樣_ニ都_ク很_コ好_コ玩_ヲ！

寫_ク信_ヲ，寫_ク作_ヲ文_ヲ，樣_ニ樣_ニ都_ク很_コ有_コ意_コ思_ヲ！

蔬_コ菜_ノ，水_コ果_ノ，樣_ニ樣_ニ都_ク很_コ有_コ營_コ養_ヲ！



IV 英 譯

(English Translation)

林老師	Kids, who can tell me what a healthy child is?
林一平	I know. A healthy child is a child who never gets sick.
林老師	Very good! What else?
李德	A healthy child is a clean child.
李欣欣	My mom says that I am a healthy child because I am happy every day.
林老師	All you said is correct. Now who can tell me how to be a healthy child?
王芸	Pay attention to your personal hygiene habits. For instance, brush your teeth after eating. Trim your fingernails and toenails often.



林：老師

You're right. And what else?

李：立

Don't be picky when you eat.

李：欣欣

What do you mean?

李：立

Don't pick out only the things you particularly like when you eat.

林：老師

Very good! Every kind of food has different nutritional values. Every one of you needs all these different kinds of nutritional values in order to grow up.

林：一平

Teacher, watching too much TV will make you sick.

李：欣欣

Why?

林：一平

Because watching TV for a long time without tak-



IV 英 譯

(English Translation)

林老師

ing a break will make your eyes hurt.

李德

You're right! You should take a ten minute break for every half an hour of TV you watch. Do not watch too much TV. When your mom and dad ask you to go to bed, you ought to go to bed. What else?

李欣欣

Doing exercise often. For example, when you aren't in school, go out and play.

林老師

I agree! Playing ball, swimming, things like that are all interesting.

Kids, don't forget to study. Studying and doing exercise can make you both intelligent and healthy.

V 寫寫看

Let's learn how to write Chinese characters.

Please follow the stroke order and write each one ten times.

生字及注音	部首	筆	順
化 ^{ㄏㄨㄚˋ}	人(亻) ^{ㄖㄣˊ}	ノ イ 亻 化	
妝 ^{ㄓㄨㄤ}	月 ^{ㄩㄝˋ}	㇀ ㇀ ㇀ ㇀ ㇀ 妝 妝 妝	
像 ^{ㄒㄩㄥˋ}	人(亻) ^{ㄖㄣˊ}	ノ イ 亻 亻 亻 亻 亻 亻 亻 亻 像 像 像 像 像	
塊 ^{ㄏㄨㄞˋ}	土 ^{ㄊㄨˋ}	㇀ ㇀ ㇀ ㇀ ㇀ ㇀ 塊 塊 塊 塊 塊 塊 塊 塊	
但 ^{ㄉㄢˋ}	人(亻) ^{ㄖㄣˊ}	ノ イ 亻 但 但 但 但	
內 ^{ㄋㄟˋ}	入 ^{ㄖㄨˋ}	丨 冂 冂 內	
其 ^{ㄑㄧ}	八 ^{ㄨˋ}	一 丨 𠂇 𠂇 𠂇 其 其 其	
比 ^{ㄅㄧ}	比 ^{ㄅㄧ}	レ 丨 比 比	
啊 ^ㄚ	口 ^{ㄎㄨ}	㇀ ㇀ ㇀ ㇀ ㇀ 啊 啊 啊 啊 啊 啊 啊	
習 ^{ㄒㄧˊ}	羽 ^{ㄩˇ}	㇀ ㇀ ㇀ ㇀ ㇀ 習 習 習 習 習 習 習	
題 ^{ㄊㄧˊ}	頁 ^{ㄩㄝˋ}	丨 冂 冂 冂 冂 早 早 是 是 是 是 題 題 題 題 題 題 題	
架 ^{ㄐㄚˋ}	木 ^{ㄇㄨˋ}	㇀ ㇀ ㇀ 加 加 加 架 架 架	
布 ^{ㄅㄨˋ}	巾 ^{ㄐㄩㄣ}	一 ㇀ ㇀ 右 布	
減 ^{ㄐㄧㄢˇ}	水(氵) ^{ㄕㄨㄢˋ}	㇀ ㇀ ㇀ ㇀ 氵 氵 氵 氵 減 減 減	
告 ^{ㄍㄠˋ}	口 ^{ㄎㄨ}	ノ ㇀ ㇀ 生 告 告	
乘 ^{ㄇㄨㄥˊ}	ノ ^{ㄋㄨ}	㇀ 二 千 千 千 千 乘 乘 乘 乘	



Please follow the stroke order and write each one ten times.

54

VI 讀 讀 看

Let's learn how to read Chinese characters.

化	化 妝
妝	不要化妝。妝要化得 ㄉㄢˇ、
像	他畫得不像老虎，像馬。
塊	一塊 ㄇ 巾。一塊牛肉
但	不但愛吃，還愛玩
內	內衣。兩件內衣
其	其他的人。還有其他的衣服
比	ㄅㄧ 比娃娃有男朋友嗎？
啊	有啊！她不但有內衣還有裙子。
習	做習題
題	電腦會做習題
架	烤肉架
布	剪刀，石頭，布
減	加，減，我都會做。
乘	乘，除，我不會做。
除	除了可樂，還有果汁。
指	手指
後	洗手以後再吃飯

VI 讀 讀 看

Let's learn how to read Chinese characters.

莓	藍莓。黑莓。草(ㄘㄠˇ)莓
淇	冰淇淋
淋	愛吃冰淇淋
雙	一雙筷子
草	草莓
告	告訴
訴	請你告訴他
簡	簡單
單	做 ㄉㄠˊ ㄌㄧˊ 果 ㄉㄠˊ 很簡單
	嗎？
各	各式
式	各式各樣
教	你教我做習題好嗎？



VII 你會讀下面的句子嗎？

Can you read the following sentences ?

1. 星期六晚上，姐姐的朋友請她吃飯，媽媽要姐姐化妝。
2. 妹妹說像芭(ㄅㄚ)比娃娃一樣，要穿很好看的洋裝。
3. 不但要穿長裙子，還要ㄨㄟ' 一ㄘㄣ' ㄇ 巾，ㄉㄞ' 耳ㄈㄨ' ，一定很好看。
4. 你的ㄅㄚ 比娃娃有多少件衣服？很多很多，我來數一數。
5. 她不但有洋裝，還有內衣、ㄣㄣ' 衣、裙子、牛ㄆㄞ' 褲、睡衣。



VII 你會讀下面的句子嗎？

Can you read the following sentences ?

6. 我還有好多其他的玩具，我們來玩「ㄅㄆ、
家家（酒）ㄏㄌㄣˇ」好嗎？

7. 除了電動玩具，我們家還有電腦，哥哥
用電腦做習題，加，減，乘，除，電腦
都會做。真棒！

8. 電腦比電動玩具好，還可以畫各式各樣
的ㄅㄣˇ ㄆㄆ。

9. 爸爸告訴我大象會幫忙，會做事，可是
就做簡單的事，大象ㄌㄨㄣˇ 鼻子ㄗㄩˇ
木柴，不ㄌㄨㄣˇ 手指拿，真好玩。

10. 我們家昨天買了兩個烤肉架，媽媽說：
「星期天我們可以去烤肉，我們要帶豬



肉、雞肉，也可以烤魚。」

11.除了這些，也要帶草莓、西瓜、蛋、果汁、咖啡、冰淇淋。

12.弟弟說：「我不要吃肉，我就吃水果、冰淇淋，草莓冰淇淋最好吃，吃了以後，我就打棒球。」

13.姐姐說：「你們都要幫忙，拿紙杯紙盤子、紙巾（ㄏㄢˊ），還要多帶幾雙筷子。我做了各式各樣的點心，請你們吃。」

14.妹妹說：「我不會烤肉，怎麼辦？」

第^四課
Dì Sì Kè

祝^{ㄓㄨˋ} 你^{ㄣǔ} 生^{ㄕㄨㄥ} 日^{ㄩˊ} 快^{ㄎㄞˋ} 樂^{ㄌㄜˋ} ！

Happy Birthday to You!



I 對 話

(Dialogue)

王 芸 對不起！我遲到了！

李欣欣 沒關係！

王 芸 這是給你的禮物，欣欣。

李欣欣 哇！好漂亮的玫瑰！

王 芸 數數看有幾朵？

李欣欣 一，二，三，四，五，六。

有六朵。謝謝王姐姐。

王 芸 別客氣！

李欣欣 這些玫瑰都是你家院子

I 對 話

(Dialogue)

裡₂的₁嗎₂？

王₂ 芸₁

是₁啊₂！我₂今₁天₂早₁晨₂才₁剪₂
下₁來₂的₁。瞧₂！花₁瓣₂上₁還₂
有₁露₂珠₁呢₂！

李₂欣₁欣₂

難₂怪₁這₁些₂玫₁瑰₂看₂起₁來₂好₁
新₁鮮₂！

嗯₁！聞₂起₁來₂好₁香₂！

林₂一₁平₂

欣₁欣₂，你₂猜₁我₂送₁你₂什₁
麼₂？



李欣欣

嗯！芭比娃娃？

林一平

不對！

李欣欣

嗯！機器人？

林一平

不對！

李欣欣

討厭啦！到底是什麼？

林一平

你要不要一點兒（ ）

暗示？

李欣欣

要！快說快說！

林一平

不大不小，不高不矮，

I 對 話

(Dialogue)

不₂胖₃、不₂瘦₃， 不₂香₃ 不₂臭₃，
頭₂上₃、長₂天₃線₃， 背₂上₃、背₂房₃
屋₃。

李₂欣₃ 欣₃

哦₃！ 我₂知₃道₃了₃！ 蝸₂牛₃！

林₂一₃ 平₃

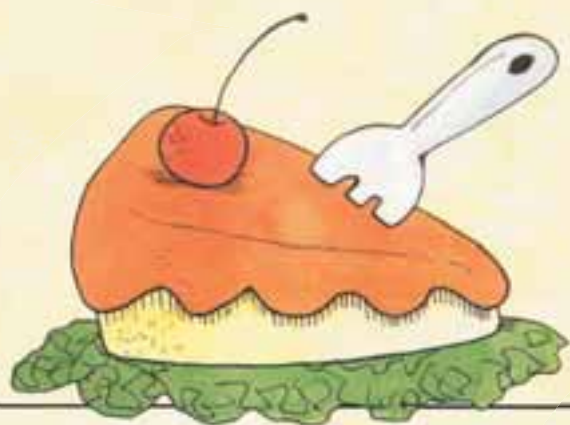
對₃啦₃！ 算₂你₃聰₃明₃！ 你₂
自₂己₃打₃開₃吧₃！

李₂欣₃ 欣₃

我₂的₃媽₃呀₃！ 蝸₂牛₃好₃臭₃
啊₃！ 你₂怎₃麼₃說₃不₂臭₃？

媽₃ 媽₃

好₃啦₃！ 好₃啦₃！ 把₂臭₃蝸₂牛₃



放_{ㄉㄞˋ}到_{ㄉㄠˋ}後_{ㄏㄞˋ}院_{ㄩㄢˋ}兒_{ㄦˊ} (ㄩㄞˋ ㄞˊ) 去_{ㄑㄩˊ}。 大_{ㄉㄚˊ}

家_{ㄐㄚˊ}洗_{ㄒㄩㄥˊ}洗_{ㄒㄩㄥˊ}手_{ㄕㄨˇ}， 要_{ㄞˋ}吃_{ㄔㄧˊ}蛋_{ㄉㄢˊ}糕_{ㄎㄠ}了_{ㄌㄞˊ}。

小_{ㄒㄩㄥˊ}朋_{ㄆㄥˊ}友_{ㄩˇ}

好_{ㄏㄞˇ}！

王_{ㄨㄥˊ} 芸_{ㄩㄣˊ}

李_{ㄌㄧˇ}媽_{ㄇㄚˊ}媽_{ㄇㄚˊ}， 您_{ㄋㄢˊ}做_{ㄉㄞˋ}的_{ㄉㄞˊ}蛋_{ㄉㄢˊ}糕_{ㄎㄠ}好_{ㄏㄞˇ}

香_{ㄒㄩㄥˊ}， 好_{ㄏㄞˇ}漂_{ㄆㄠˊ}亮_{ㄌㄧㄥˊ}！

李_{ㄌㄧˇ}媽_{ㄇㄚˊ}媽_{ㄇㄚˊ}

謝_{ㄒㄩㄥˊ}謝_{ㄒㄩㄥˊ}！

王_{ㄨㄥˊ} 芸_{ㄩㄣˊ}

現_{ㄒㄩㄥˊ}在_{ㄞˋ}我_{ㄨㄛˊ}們_{ㄇㄣˊ}先_{ㄒㄩㄥˊ}唱_{ㄔㄧㄥˊ}生_{ㄕㄨㄥˊ}日_{ㄖㄩˊ}快_{ㄎㄞˊ}樂_{ㄌㄞˊ}

歌_{ㄍㄜ}， 再_{ㄞˋ}切_{ㄑㄧㄝˊ}蛋_{ㄉㄢˊ}糕_{ㄎㄠ}。

小_{ㄒㄩㄥˊ}朋_{ㄆㄥˊ}友_{ㄩˇ}

好_{ㄏㄞˇ}！ 祝_{ㄓㄨˋ}你_{ㄋㄩˇ}生_{ㄕㄨㄥˊ}日_{ㄖㄩˊ}快_{ㄎㄞˊ}樂_{ㄌㄞˊ}！

I 對 話

(Dialogue)

祝_ス、你_ニ生_ル日_ニ快_ク樂_ク！

祝_ス、欣_ム欣_ム生_ル日_ニ快_ク樂_ク！

祝_ス、你_ニ生_ル日_ニ快_ク樂_ク！



II 生字生詞

(Vocabulary & Expressions)



1. 祝_{しゅ} to wish; to give blessing; to bless

2. 對_{たい}不_ふ起_き sorry, excuse me

3. 禮_{れい}物_{ぶつ} gift

4. 玫_{ばい}瑰_き rose

5. 朵_た (measure word) for flowers

6. 剪_{せん} to cut

7. 花_か瓣_{はん} petal

8. 露_ろ珠_{しゅ} dew

9. 難_{なん}怪_{がい} no wonder

10. 看_{かん}起_き來_來 looks likely

11. 聞_き起_き來_來 to smell (a certain way)

12. 香_{かう} sweet smelling, fragrant

13. 猜_{さい} to guess

14. 到_{たう}底_底 anyway

15. 暗_{あん}示_し hint

16. 矮_{たい} short

17. 胖_{ぱん} plump, heavy, fat

18. 瘦_{しう} thin, slim

II 生字生詞

(Vocabulary & Expressions)

19. 臭_ㄅ smelly
20. 天_ㄊ 線_ㄌ antenna
21. 背_ㄅ back
22. 背_ㄅ to carry
23. 蝸_ㄍ 牛_ㄋ snail
24. 算_ㄙ to count; to be considered
25. 打_ㄉ 開_ㄎ to open
26. 我_ㄨ 的_ㄉ 媽_ㄇ Oh dear!
呀_ㄚ !
27. 大_ㄉ 家_ㄐ everybody

28. 蛋_ㄉ 糕_ㄎ cake



III 句型練習

(Pattern Practice)

1. 這一些玫瑰都是你院子裡的嗎？

蝸牛 他家院子裡的嗎？

餅乾 李立的嗎？

2. 難怪這些玫瑰看起來好新鮮！

蛋糕聞起來好香。

那些蝸牛聞起來好臭。

3. 大家洗洗手，要吃蛋糕了。

刷牙，要上學了。



III 句型練習

(Pattern Practice)

4. 我_們先_唱生_日快_樂歌_，再_切蛋_糕。

你_們先_洗手_，再_吃飯_。

他_們先_寫信_，再_打電_話。





IV 英 譯

(English Translation)

王 ^王	芸 ^芸	Sorry! I'm late!
李 ^李	欣 ^欣 欣 ^欣	No problem!
王 ^王	芸 ^芸	This is a gift for you, Shin-shin.
李 ^李	欣 ^欣 欣 ^欣	Wow! What beautiful roses!
王 ^王	芸 ^芸	Count them.
李 ^李	欣 ^欣 欣 ^欣	One, two, three, four, five, six. Six. Thank you, Wang Jiějie.
王 ^王	芸 ^芸	You're welcome!
李 ^李	欣 ^欣 欣 ^欣	Are these roses from your yard?
王 ^王	芸 ^芸	Yes. I just cut them this morning. Look! There is still some dew on the petals.



IV 英 譯

(English Translation)

李 ₂ 欣 ₂ 欣 ₂	No wonder these roses look so fresh! Mm. They smell so sweet!
林 ₂ 一 ₂ 平 ₂	Shin-shin, guess what I have for you?
李 ₂ 欣 ₂ 欣 ₂	Well, a Barbie doll?
林 ₂ 一 ₂ 平 ₂	No!
李 ₂ 欣 ₂ 欣 ₂	Well, a robot?
林 ₂ 一 ₂ 平 ₂	No!
李 ₂ 欣 ₂ 欣 ₂	Come on! What is it, anyway?
林 ₂ 一 ₂ 平 ₂	Want a hint?
李 ₂ 欣 ₂ 欣 ₂	Yes! Go ahead.

林: 一- 平:	Not big, not small, not tall, not short, not fat, not thin, not sweet, not smelly. An antenna on the head, a house on the back.
李: 欣: 欣:	Oh! I got it! It's a snail.
林: 一- 平:	Yes! You're pretty smart! Go ahead and open it!
李: 欣: 欣:	Oh dear! It's so smelly! Why did you say "not smelly"?
媽: 媽:	All right, all right! Put the smelly snail in the back yard. Everybody, wash your hands and get ready for your cake.
小: 朋: 友:	O.K.
王: 芸:	Li Mama, your cake smells so good, and it looks so beautiful.

IV 英 譯

(English Translation)

李媽媽

Thank you!

王芸

Now let's sing "Happy Birthday to You" before we cut the cake.

小朋友

O.K. Happy birthday to you!
Happy birthday to you!
Happy birthday to Shin-shin!
Happy birthday to you!



V 寫寫看

Let's learn how to write Chinese characters.

Please follow the stroke order and write each one ten times.

生字及注音	部首	筆	順
自 ^{ㄗˋ}	自 ^{ㄗˋ}	丿 丨 𠃍 𠃍 𠃍 𠃍	
己 ^{ㄐˇ}	己 ^{ㄐˇ}	㇏ ㇏ 己	
更 ^{ㄍㄥ}	日 ^{ㄖִ}	一 冂 𠃍 𠃍 𠃍 更 更	
您 ^{ㄊㄩㄣˊ}	心 ^{ㄒㄧㄣ}	ノ イ イ 亻 竹 你 你 您 您 您	
間 ^{ㄐㄢ ㄑㄩㄢ}	門 ^{ㄇㄣˊ}	丨 丨 丨 丨 丨 門 門 門 門 間 間 間	
牙 ^{ㄧㄚˊ}	牙 ^{ㄧㄚˊ}	一 乚 牙 牙	
晨 ^{ㄔㄨㄣˊ}	日 ^{ㄖִ}	丶 口 𠃍 𠃍 旦 尸 尸 尸 尸 晨 晨 晨	
牀 ^{ㄘㄨㄤˊ}	月 ^{ㄩㄝˋ}	丶 𠃍 𠃍 𠃍 𠃍 𠃍 𠃍 牀 (床)	
到 ^{ㄉㄠˋ}	刀(刂) ^{ㄉㄠˋ}	一 丩 丩 丩 至 至 到	
遲 ^{ㄔㄨㄟˊ}	辵(辶) ^{ㄔㄨㄟˊ}	㇏ ㇏ 尸 尸 尸 尸 尸 尸 尸 尸 遲 遲 遲 遲	
齒 ^{ㄔㄩˇ}	齒 ^{ㄔㄩˇ}	丨 丨 丨 止 止 止 止 止 止 止 齒 齒 齒	
刷 ^{ㄕㄨㄞˋ}	刀(刂) ^{ㄕㄨㄞˋ}	㇏ ㇏ 尸 尸 𠃍 𠃍 刷	
膏 ^{ㄍㄠ}	肉 ^{ㄍㄠ}	丶 勹 勹 勹 勹 勹 立 立 立 立 亭 膏 膏 膏	
得 ^{ㄉㄜˊ}	彳 ^{ㄉㄜˊ}	ノ 夕 彳 彳 彳 彳 彳 彳 得 得 得 得	
拿 ^{ㄋㄚˊ}	手(扌) ^{ㄋㄚˊ}	ノ 人 人 人 人 合 合 金 拿	
梳 ^{ㄕㄨ}	木 ^{ㄕㄨ}	一 十 才 才 才 才 梳 梳 梳 梳 梳 梳	
借 ^{ㄐㄧㄝˋ}	人(亻) ^{ㄐㄧㄝˋ}	ノ イ 亻 亻 伊 供 供 借 借 借	

Please follow the stroke order and write each one ten times.



VI 讀 讀 看

Let's learn how to read Chinese characters.

自	自 丨 又 丿 式
己	自 己
更	她 游 泳 游 得 更 好
您	您 好 啊
間	我 沒 有 時 間 去
牙	牙 齒 ， 很 長 的 牙 齒
晨	早 晨
牀	起 牀 (床)
遲	遲 到
到	要 遲 到 了
齒	刷 牙 齒
刷	用 牙 刷 刷 牙
膏	牙 膏
得	你 得 快 點 來
拿	你 拿 手 套 ， 我 拿 球
梳	梳 子
借	梳 子 借 一 下
用	這 個 是 做 什 麼 用 的 ？

VI 讀 讀 看

Let's learn how to read Chinese characters.

完	用 完 了
刮	刮 鬍 子
鬍	爸 爸 在 刮 鬍 子
因	因 為
為	因 為 我 的 牙 膏 用 完 了 ， 你 的 可
	以 借 我 用 一 下 嗎 ？
趕	趕 不 上 校 車 了
唇	唇 膏 ， 嘴 唇
皮	皮 膚
膚	她 的 皮 膚 很 好
保	保 護 皮 膚
護	哥 哥 保 護 弟 弟
圖	畫 圖 ， 圖 乃、





VII 你會讀下面的句子嗎？

Can you read the following sentences ?

1. 小妹妹已經會自己刷牙了，因為她的牙膏像草莓那麼 T I 尤，ム X ㄟ V 以她喜歡刷牙。
2. 她更愛用姐姐的唇膏，她說要是我化妝，就像芭比娃娃那麼好看。她也要有一個男朋友。
3. 小妹妹早晨起床，先叫爸爸、媽媽早，再跟哥哥、姐姐說：「你們好！」她真可愛。
4. 早晨六點三十五分了，小弟弟還沒起床，媽媽說，要是不起床，就要遲到了，你也沒有時間刷牙，梳洗，吃早餐了，你得快一點兒了。

VII 你會讀下面的句子嗎？

Can you read the following sentences ?

5. 爸爸起來得很早，因為他要刮鬍子，穿襯衫，還要打領帶，可是他不喜歡用
口1ㄋ、尸Xㄌ 保護皮膚。

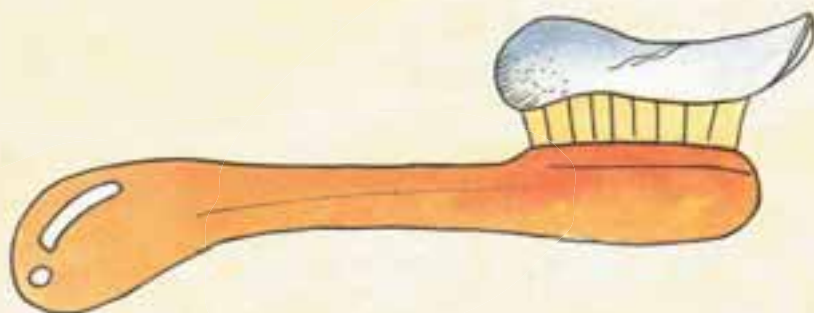
6. 媽媽得上超級市場去買菜，她用梳子梳一梳頭，也用了 口1ㄋ、尸Xㄌ，她用唇膏以後，化妝得更漂亮了。

7. 小弟弟今天起來晚了，趕不上校車了，怎麼辦？爸爸說，沒關係，我會送你去學校。可是明天要早一點起來。

8. 妹妹問媽媽，我可不可以化妝？媽媽說，
ㄒ1ㄋ、在不可以，你還小，ㄒ1ㄋ、在不要化妝。

9.媽媽問小妹妹為什麼不刷牙，小妹妹說因為沒時間了，我回來再刷，可不可以？

10.我的牙 T1ㄋ、 用完了，你的借我一下好嗎？對不起，我不用牙 T1ㄋ、 。





生字生詞索引

Index

注音符號第一式 (WPSI)	生字生詞 Shengtz Shengtsz Vocabulary & Expressions	注音符號第二式 (MPS II)	英 English Translation	譯 課次及 頁次 Lesson page
ㄅ				
ㄅ	背 ^{ㄅㄟ}	bèi	to carry	4-68
	背 ^{ㄅㄟ}	bèi	back	4-68
ㄅ	寶 ^{ㄅㄟ} 寶 ^{ㄅㄟ}	bāubau	baby; small child	3-47
	保 ^{ㄅㄟ} 險 ^{ㄅㄟ}	bǎoshiǎn	insurance	1-7
ㄅ	病 ^{ㄅㄟ} 人 ^{ㄅㄟ}	bìng rén	patient	1-7
ㄅ	不 ^{ㄅㄟ} 必 ^{ㄅㄟ}	búbì	need not; not necessary	2-28
	不 ^{ㄅㄟ} 同 ^{ㄅㄟ} 的 ^{ㄅㄟ}	bútóngde	different	3-47
ㄆ				
ㄆ	胖 ^{ㄆㄟ}	pàng	plump; heavy; fat	4-67
ㄆ	偏 ^{ㄆㄟ} 食 ^{ㄆㄟ}	piānshí	to be picky about food	3-47
ㄇ				
ㄇ	模 ^{ㄇㄟ} 糊 ^{ㄇㄟ}	móhú	unclear	2-28
ㄇ	玫 ^{ㄇㄟ} 瑰 ^{ㄇㄟ}	méiguēi	rose	4-67
	每 ^{ㄇㄟ} 天 ^{ㄇㄟ}	měitiān	every day	1-7

	每個人	měige rén	everybody	3-48
ㄇ ㄞ	忙著	mángzhe	to be busy with	1-8
ㄇ ㄟ	秘書	mìshū	secretary	1-7
ㄇ ㄟ ㄣ	面談	miàntán	interview	1-8
ㄇ ㄟ ㄣ	明星	míngshīng	star; celebrity	1-6
ㄇ ㄟ ㄣ	母親	mǔqīn	mother	1-7
ㄣ				
ㄣ ㄩ	發明	fāmíng	to invent	1-6
	發動	fādòng	to start	2-27
ㄣ ㄩ	方向盤	fāngxiàng pán	steering wheel	2-27
	方向燈	fāngxiàng dēng	directional signal light	2-28
ㄣ ㄩ	父親	fùqīn	father	1-7
ㄣ				
ㄣ ㄩ	打扮	dǎ bān	to do up; to make up	1-6
	打開	dǎ kāi	to open	4-68
	打字	dǎzì	to type	1-8
	大家	dàjiā	everybody	4-68



生字生詞索引

Index

注音符號第一式 (WPSI)	生字生詞 Shengtz Shengtsz Vocabulary & Expressions	注音符號第二式 (MPS II)	英 English Translation	譯 Lesson -page
ㄉㄠˋ ㄉㄧˇ	到底	dàudi	anyway	4-67
ㄉㄤˋ ㄍㄠ	蛋糕	dàngāu	cake	4-68
ㄉㄧˋ ㄧ	第一	diyi	first	2-27
ㄉㄧㄢˋ ㄩˇ	電影	diànyǐng	movie	1-6
ㄉㄨˊ ㄕㄨ	讀書	dúshū	to study	3-48
ㄉㄨㄛˊ (ㄇㄛˊ)	多(麼)	duo (me)	so much; how	1-7
ㄉㄨㄛˊ	朵	duo	(measure word) for flowers	4-67
ㄉㄨㄟˋ ㄅㄨˊ ㄑㄩˇ	對不起	duèibuchi	sorry; excuse me	4-67
ㄉㄨㄥˊ ㄕㄨ	東西	dūngshi	thing	3-47
去				
ㄊㄞˋ	太	tai	too much; excessively	3-48
ㄊㄞˋ ㄕㄨㄥˊ	太空	taikūng	outer space	1-6
ㄊㄞˋ ㄕㄨㄥˊ ㄖㄣˊ	太空人	taikūng rén	astronaut	1-6
ㄊㄧㄠˊ	挑	tiāu	to pick	3-47
ㄊㄧㄠˊ ㄨˇ	跳舞	tiāuwǔ	to dance	1-7

ㄊㄩˋ	天線	tiānxiàn	antenna	4-68
ㄊㄨㄥˋ	痛	tòng	to hurt	3-48
ㄋ				
ㄋㄣˋ	那麼笨	nèmmě bèn	so stupid	2-27
ㄋㄤˋ	難怪	nánguài	no wonder	4-67
ㄌ				
ㄌㄧˋ	禮物	lǐwù	gift	4-67
ㄌㄨˊ	露珠	lùjū	dew	4-67
ㄍ				
ㄍㄜˊ	個人	gè rén	personal	3-47
	各位	gèwèi	each	1-6
ㄍㄠ	高	gāo	tall	3-48
	高高興興的	gāugaushingshingde	happy	3-47
ㄍㄢˋ	乾淨	gānjìng	clean; cleanliness	3-47
ㄍㄨㄢˊ	蝸牛	guānióu	snail	4-68
ㄍㄨㄢˋ	關	guān	to close	2-27



生字生詞索引

Index

注音符號第一式 (WPSI)	生字生詞 Shengtz Shengtsz Vocabulary & Expressions	注音符號第二式 (MPS II)	英 English Translation	譯 Lesson page
ㄍ ㄨ ㄥ ㄔ ㄥ ㄕ ㄕ ㄕ	工 程 師	gūngchéng shī	engineer	1-6
ㄍ ㄨ ㄥ ㄗ ㄨ ㄛ	工 作	gūngtzuò	job; to work	1-6
ㄍ ㄨ ㄥ ㄗ	公 司	gūngsī	company	1-8
ㄅ				
ㄅ ㄕ ㄟ	可 憐	kělián	poor; pitiful	2-27
ㄅ ㄎ ㄞ	開 車	kāichē	to drive a car	2-27
ㄅ ㄎ ㄞ	看 起 來	kānchilai	to appear; looks likely	4-67
ㄅ ㄎ ㄞ	快 樂	kuàilè	fun; happy	1-7
ㄆ				
ㄆ ㄕ ㄞ	後 方 的	hòufāngde	the back	2-28
	後 視 鏡	hòushìjìng	rear view mirror	2-27
	後 座	hòutzuò	back seat	2-27
ㄆ ㄕ ㄞ	花 瓣	huābàn	petal	4-67
ㄆ ㄕ ㄞ	會 議	huèiyì	meeting	1-8
ㄆ ㄕ ㄞ	環 遊 世 界	huányóu shìjiè	to travel all over the world	1-6

ㄣ

ㄣ 一	記 ^ㄐ 者 ^ㄓ	jìjě	reporter	1-6
ㄣ 一 ㄩ	家 ^ㄐ	jiā	(a measure word) for company	1-7
ㄣ 一 ㄨ	教 ^ㄐ 書 ^ㄕ	jiāoshū	to teach	1-7
	腳 ^ㄐ 趾 ^ㄓ ~甲 ^ㄐ	jiǎo jǐjiǎ	toe nail	3-47
	教 ^ㄐ 授 ^ㄓ	jiāoshòu	professor	1-7
ㄣ 一 ㄢ	剪 ^ㄐ	jiǎn	to cut	4-67
	健 ^ㄐ 康 ^ㄕ	jiànkāng	health; healthy	3-47
ㄣ 一 ㄤ	將 ^ㄐ 來 ^ㄕ	jiānglái	in the future	1-6

<

< 一 ㄢ	錢 ^ㄑ	qián	money	1-6
	前 ^ㄑ 面 ^ㄇ	qiánmiàn	the front	2-27

ㄣ

ㄣ 一	習 ^ㄒ 慣 ^ㄎ	xíguàn	habit	3-47
	繫 ^ㄒ	xì	to fasten	2-28
ㄣ 一 ㄨ	寫 ^ㄒ 作 ^ㄗ	xiězuò	to write	1-7
ㄣ 一 ㄨ	修 ^ㄒ 剪 ^ㄐ	xiūjiǎn	to trim	3-47



生字生詞索引

Index

注音符號第一式 (WPSI)	生字生詞 Shengtz Shengtsz Vocabulary & Expressions	注音符號第二式 (MPS II)	英 English Translation	譯 課次及 頁次 Lesson page
ㄒ一 ㄉ	香 ^{ㄒ一 ㄉ}	shiang	sweet-smelling; fragrant	4-67
ㄒ一 ㄣ	需 ^{ㄒ一} 要 ^ㄣ	shiu yàu	to need	3-48
ㄒ一 ㄣ ㄗ	學 ^{ㄒ一 ㄣ ㄗ}	shiué	to learn	2-27
	雪 ^{ㄒ一} 花 ^ㄗ	shiué huā	snowflake	2-28
出				
ㄘ一 ㄉ	長 ^{ㄘ一} 大 ^ㄉ	jǎng dà	to grow up	1-6
ㄘ一 ㄨ	祝 ^{ㄘ一 ㄨ}	jù	to wish; to give blessing; to bless	4-67
ㄘ一 ㄨ ㄗ	專 ^{ㄘ一 ㄨ ㄗ}	juān	especially; particularly	3-47
	轉 ^{ㄘ一 ㄨ}	juǎn	to turn	2-28
	賺 ^{ㄘ一 ㄨ}	juǎn	to earn	1-6
ㄣ				
ㄘ一 ㄨ	臭 ^{ㄘ一 ㄨ}	chòu	smelly	4-68
ㄘ一 ㄉ	唱 ^{ㄘ一} 歌 ^ㄉ	chànggē	to sing (a song)	1-7
ㄘ一 ㄨ	出 ^{ㄘ一} 去 ^ㄨ	chúchiù	to go out	3-48

尸

尸	事 ^ㄕ 情 ^{ㄑㄩㄥˊ}	shǐchíng	matter; thing	1-6
	視 ^ㄕ 線 ^{ㄕㄨㄢˊ}	shì shiàn	view	2-28
尸 又	手 ^ㄕ 指 ^{ㄕㄨㄣˊ} 甲 ^{ㄕㄨㄚˊ}	shǒujǐjiǎ	finger nail	3-47
	瘦 ^ㄕ	shòu	thin; slim	4-67
尸 大	商 ^ㄕ 人 ^{ㄕㄨㄢˊ}	shāngrén	businessman	1-6
尸 又	舒 ^ㄕ 服 ^{ㄕㄨˊ}	shūfu	well; comfortable	2-27
尸 又 ㄕ	說 ^ㄕ 話 ^{ㄕㄨㄚˊ}	shuōhuà	to talk	1-6

尸

尸 ㄕ	怎 ^ㄕ 麼 ^{ㄕㄨㄛˊ} 呢 ^{ㄕㄨㄛˊ} ?	tzēmme ne?	Why?	2-27
	怎 ^ㄕ 麼 ^{ㄕㄨㄛˊ} 樣 ^{ㄕㄨㄛˊ} ?	tzēmmeயàng?	how to	3-47
尸 ㄕ	贊 ^ㄕ 成 ^{ㄕㄨㄛˊ}	tzànchéng	to agree	3-48

尸

尸 ㄕ	猜 ^ㄕ	tsāi	to guess	4-67
尸 又 ㄕ	聰 ^ㄕ 明 ^{ㄕㄨㄛˊ}	tsūngmíng	bright; intelligent	3-48
	從 ^ㄕ	tsúng	from	2-28

尸



生字生詞索引

Index

注音符號第一式 (WPSI)	生字生詞 Shengtz Shengtsz Vocabulary & Expressions	注音符號第二式 (MPS II)	英 English Translation	課次及 頁次 Lesson -page
ㄙ ㄨ ㄢ	算	suàn	to count; to be considered	4-68
ㄣ				
ㄣ	矮	ǎi	short	4-67
ㄨ				
ㄨ	歐·洲	Oujōu	Europe	1-7
ㄣ				
ㄣ	安·排	ānpái	to arrange	1-8
	安·全	ānchiuán	safety	2-27
	安·全·帶	ānchiuán dài	seat belt	2-27
	暗·示	ànshì	hint	4-67
一				
一	醫·生	yīshēng	doctor	1-7
	一·直	yízhí	for a long time	3-48
	意·思	yìsz	meaning	3-47
ㄣ	牙	yá	tooth	3-47

ㄟ	有 ^ㄟ 意 ^ㄟ 思 ^ㄟ	yǒuyìsī	interesting	1-7
	又 ^ㄟ	yòu	and; also	3-48
ㄣ	演 ^ㄣ 講 ^ㄣ	yǎn jiǎng	to lecture	1-7
ㄣ	樣 ^ㄣ 樣 ^ㄣ	yàngyàng	things like that; all kinds	3-48
ㄣ	應 ^ㄣ 該 ^ㄣ	yīnggāi	should	3-48
	營 ^ㄣ 養 ^ㄣ	yíngyǎng	nutrition	3-48
X				
ㄨ	我 ^ㄨ 的 ^ㄨ 媽 ^ㄨ 呀 ^ㄨ !	wǒde māya!	Oh dear!	4-68
	握 ^ㄨ	wò	to hold, to grasp	2-27
ㄨ	偉 ^ㄨ 大 ^ㄨ 的 ^ㄨ 人 ^ㄨ	weidàde rén	great man; remarkable person	1-8
	衛 ^ㄨ 生 ^ㄨ	wèishēng	hygiene	3-47
ㄨ	聞 ^ㄨ 起 ^ㄨ 來 ^ㄨ	wénchí lái	to smell (a certain way)	4-67
	穩 ^ㄨ	wěn	firm; firmly	2-27
ㄩ				
ㄩ	雨 ^ㄩ 刷 ^ㄩ	yǔshuā	windshield wiper	2-28
	雨 ^ㄩ 水 ^ㄩ	yǔshuǐ	rain	2-28

海·洋·歌

臺·灣·山·地·民·歌
林·樹·興 記·譜·
趙·友·培 配·詞·

快·速· · 有·力·



偉·大·的·海·洋·， 環·繞·在·我·們·四·方·，



它·有·廣·闊·胸·膛·， 我·們·都·靠·它·滋·養·，



(- ♩ × ♩ ♩ !) 海·洋·寄·托·了·無·窮·新·希·望·。





月 夜

(二部卡農)

謝鵬雄 詞
許常惠 曲



月兒好！月兒好！照在池塘上，



池邊青蛙哇哇叫！哇哇叫！說是



月色好，天空高，月色好，天空高。

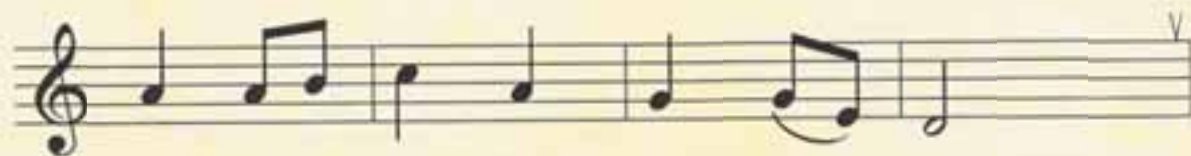


小星星

朱西湖 曲



小星星，小星星，亮晶晶，



高挂在天上放光明。



你好像是个金铜镜。



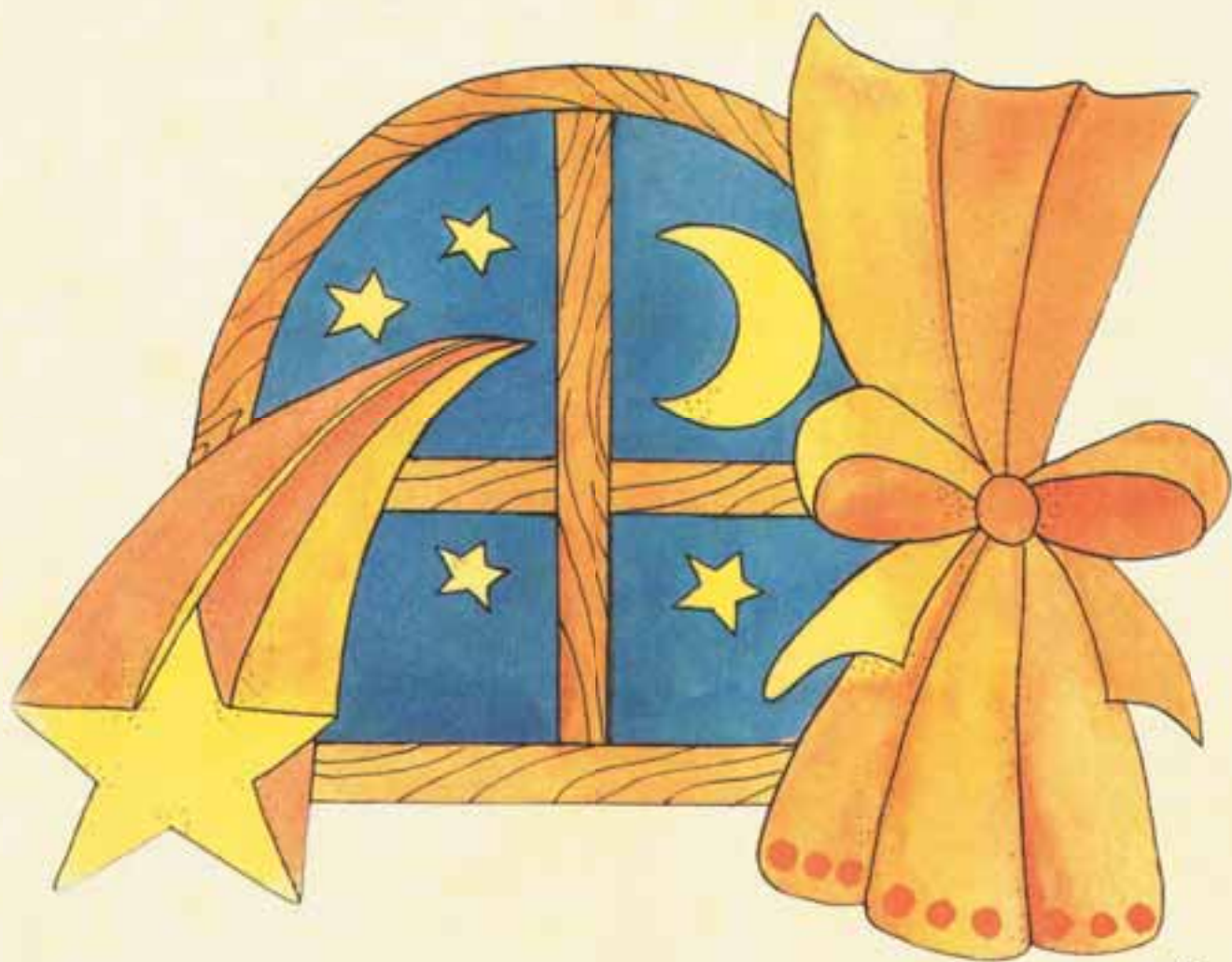
你：好：像：是：个：玻：璃：燈：。



小：星：星：， 小：星：星：， 亮：晶：晶：，



高：掛：在：天：上：放：光：明：。





臘梅和天竹

朱翊新 詞
李永剛 曲



臘梅花，朵朵黃，不怕風雪不怕霜，
天竹子，粒粒紅，不怕風雪不怕凍，



我願學你的精神，打破惡劣
我願學你的精神，不願一切



環境，為民族爭光。
犧牲，為國家盡忠。

串起全球僑胞的心



LINE官方帳號



YouTube頻道



僑務電子報

僑胞卡

Overseas Compatriot Card (OCC)

線上申辦好便利



申辦中文版傳送門



申辦英文版傳送門
Application Online



中華民國僑務委員會

僑生服務專區



網址：Students.Taiwan-World.Net ， QRcode

臺灣是東西文化交流薈萃之地，具備優質的教育環境與完善的教育制度，為鼓勵全球各地更多優秀僑生來臺升學，培育成為海外僑臺商企業及當地產業所需之技術人才，僑委會除專為僑生辦理大學先修教育外，近年亦加強推廣3+4僑生技職專班及海外青年技術訓練班，針對僑生提供完善的在學輔導措施與照護，如新僑生接機、僑生社團補助、工讀金及學習扶助金、獎助學金、醫療急難救助、僑保及健保補助等，讓海外家長放心將小孩送到臺灣讀書及學習。

為提供僑生來臺就學相關資訊，僑委會於官方網站闢建「僑生服務專區」，只要以手機掃描下方QRcode即可瞭解相關就學資訊。

一、海外僑生來臺就學管道

國小



國中、高中、高職、五專



大學及研究所



二、僑生申請來臺就讀3+4產學攜手合作僑生專班

東南亞地區(越南、印尼、馬來西亞、緬甸、泰國、柬埔寨、菲律賓)招生簡章及宣傳摺頁



三、海外僑生申請來臺就讀海外青年技術訓練班 海青班線上招生服務專區



中華民國僑務委員會

兒童華語課本（七）中英文版

主 編：王孫元平、何景賢、宋靜茹、馬昭華、葉德明

出版機關：中華民國僑務委員會

地 址：臺北市徐州路五號十六樓

電 話：(02)2327-2600

網 址：<http://www.ocac.gov.tw/>

出版年月：中華民國八十二年七月初版

版(刷)次：中華民國一〇五年十二月初版十四刷

定 價：新臺幣八十元

展 售 處：國家書店松江門市（臺北市松江路209號，電話：02-25180207，

www.govbooks.com.tw）

五南文化廣場（臺中市中山路6號，電話：04-22260330，

www.wunanbooks.com.tw）

承 印：彩之坊科技股份有限公司

G P N：011099860070

I S B N：978-957-02-0735-4



ISBN 978-957-02-0735-4



9 789570 207354

GPN : 011099860070

定價：新臺幣 80 元

中華民國僑務委員會印行